2018 program austriackiego forum kultury w Warszawie

Wrzesień - Październik
September - Oktober

austriackie forum kultury waw

Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie
Das Team des Österreichischen Kulturforums Warschau

Rupert Weinmann – dyrektor / Direktor / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Ernestine Baig – z-ca dyrektora / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25

Oliver Eichinger – kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22

Agnieszka Borkiewicz - literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28

Andrea Brzoza – muzyka / Musik / andrea.brzoza@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27

Agata Cieślak – visual arts / agata.cieslak@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 24

Natalia Wawrzewska – asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Jolanta Żukowska – asystentka forum / Assistentin des Forums / jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26

Jacek Malinowski – opracowanie graficzne / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

austriackie forum kultury waw

ul. Próżna 7/9
00-107 Warszawa
skr. poczt. 814
00-950 Warszawa

tel. 22 526 88 00
fax 22 620 10 51
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at
www.austria.org.pl

Na okładce / Cover:
Koncert **Black Page Orchestra**, 23.09.2016 w centrum kultury Arena w Wiedniu w ramach Unsafe+Sounds Festival. Kostiumy i scenografia: Christopher Sturmer, projekcje: Partik Lechner
Konzert **Black Page Orchestra**, 23.09.2016 in der Arena Wien im Rahmen des Unsafe+Sounds Festivals. Kostüme und Bühnenbild: Christopher Sturmer, Visuals: Partik Lechner
Foto © Igor Ripak

2018 program austriackiego forum kultury w Warszawie

Sierpień-Wrzesień / August-September	22
Październik / Oktober	30
Wkładka literacka / Literarische Einlage	środek / Mitte

Wrzesień – September
Październik – Oktober

www.austria.org.pl

Szanowni Państwo,

Festiwal Kultury Żydowskiej Warszawa Singera tradycyjnie zamyka okres wakacyjny w stolicy Polski. Jesteśmy radzi, że również w tym roku, od 25 sierpnia do 2 września, wiele imprez festiwalowych odbędzie się w siedzibie Austriackiego Forum Kultury w Warszawie przy ulicy Próżnej. W ramach Festiwalu „Warszawa Singera" szczególnie serdecznie chciałbym zaprosić Państwa na wystawę *Żydowski Wiedeń*, organizowaną we współpracy z Muzeum Żydowskim w Wiedniu, projekcję filmu dokumentalnego *Ella Lingens – Sprawiedliwa wśród Narodów Świata* oraz koncerty Jasmin Meiri i grupy Nifty's.

Na 61. Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień" odbywającym się w dniach od 21 do 29 września dwa mocne austriackie akcenty położą swoimi koncertami Black Page Orchestra i zespół Klangforum Wien. Ponadto w Austriackim Forum Kultury w Warszawie również w tym roku odbędą się spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie prowadzone przez licznych twórców muzyki reprezentowanych na festiwalu.

8 października otworzymy w Forum Kultury pierwszą po wakacyjnej przerwie austriacko-polską wystawę sztuki. Pod tytułem *Sztuka wernisażu* zaprezentują się Stephan Blumenschein, Justina Los i Mikołaj Sobczak. Więcej na ten temat dowiedzą się Państwo z opisu autorstwa kuratorki wystawy, Agaty Cieślak, w naszym Newsletterze.

Od 15 do 17 października duet Klezmer Reloaded wystąpi w Krakowie oraz podczas Dni Austrii w Gdańsku i Łodzi. Bliższe informacje na temat programu Dni Austrii znajdą Państwo w dalszej części Newslettera.

Ze szczególną radością zapraszam Państwa na kolejną edycję naszej Wiedeńskiej Kawiarni na Próżnej w dniach od 17 do 26 października. W tym roku oprócz efektów sprawdzonej współpracy z legendarną wiedeńską kawiarnią Café Korb możemy zaproponować naszym gościom także oryginalną kawę z równie legendarnej wiedeńskiej palarni kawy, działającej od 1862 roku. Tegoroczne hasło – współbrzmiące z austriacką prezydencją w Radzie Europy w drugiej połowie 2018 roku – to „Café Europa", co znajdzie wyraz także w programie kulturalnym towarzyszącym Wiedeńskiej Kawiarni. Przygotujcie się Państwo na niespodzianki!

Wśród licznych wydarzeń rocznicowych chciałbym zwrócić uwagę Państwa na konferencję *Krieg in der Literatur. Literatur im Krieg* [Wojna w literaturze. Literatura w wojnie] organizowaną w Katowicach w dniach 24 – 26 października, a zwłaszcza na koncert w 80. rocznicę Nocy kryształowej, który odbędzie się pod koniec października w Warszawie. Tenor Paul Schweinester z pianistą Lechem Napierałą i altowiolistą Krzysztofem Chorzelskim wykonają utwory Viktora Ullmanna, Ivana Eröda i Josepha Phibbsa.

A w naszej wkładce literackiej zapraszamy Państwa wraz z Karlem-Markusem Gaußem, autorem wydanego właśnie po polsku zbioru próz podróżnych „Dwadzieścia lewa albo śmierć", w podróż po Bułgarii.

Będę rad powitać Państwa na jednej z wielu naszych imprez!

Z serdecznymi pozdrowieniami, **Rupert Weinmann**

Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Mit dem jüdischen Festival Warszawa Singera klingt traditionell die Ferienzeit in der polnischen Hauptstadt aus. Das Österreichische Kulturforum Warschau freut sich, dass auch dieses Jahr ein ganzer Reigen von Veranstaltungen des Festivals vom 25. August bis zum 2. September in unseren Räumlichkeiten in der ulica Próżna stattfindet. Besonders herzlich möchte ich Sie im Rahmen von Warszawa Singera zur Ausstellung „Jüdisches Wien" in Zusammenarbeit mit dem Jüdischen Museum Wien, zur Vorführung des Dokumentarfilms „Gerechte unter den Völkern Ella Lingens – die Macht der Entscheidung" und zu den Konzerten von Jasmin Meiri sowie der Gruppe „Nifty's" einladen.

Das 61. Internationale Festival Zeitgenössischer Musik „Warschauer Herbst", das vom 21. bis 29. September stattfindet, wird mit Konzerten des Black Page Orchestra sowie des Ensembles Klangforum Wien zwei starke österreichische Akzente aufweisen. Zudem sind auch heuer wieder zahlreiche im Rahmen des Festivals mit Werken vertretene Musikschaffende zu Komponistengesprächen und -workshops im Österreichischen Kulturforum Warschau zu Gast.

Am 8. Oktober wird am Kulturforum die erste österreichisch-polnische Kunstausstellung nach der Sommerpause eröffnet. Unter dem Titel „Die Kunst der Vernissage" präsentieren sich Stephan Blumenschein, Justina Los sowie Mikolaj Sobczak. Näheres können Sie dem Beitrag der Ausstellungskuratorin Agata Cieślak in diesem Newsletter entnehmen.

Vom15. bis 17. Oktober wird das Duo Klezmer Reloaded in Krakau sowie bei den Österreich-Tagen in Gdańsk und Łódź auftreten. Nähere Informationen zum Programm dieser Österreich-Tage finden Sie weiter unten.

Es ist mir eine besondere Freude, Sie vom 17. bis 26. Oktober zu einer weiteren Auflage unseres Wiener Kaffeehauses in der Próżna einzuladen. Neben der bereits bewährten Zusammenarbeit mit dem legendären Wiener Café Korb können wir unseren Gästen heuer auch den Originalkaffee eines seit 1862 tätigen nicht minder legendären Wiener Kaffeerösters anbieten. Motto ist diesmal – passend zur österreichischen EU-Ratspräsidentschaft im zweiten Halbjahr 2018 – „Café Europa", was sich auch im kulturellen Begleitprogramm unseres Kaffeehauses niederschlagen wird. Lassen Sie sich überraschen!

Im Rahmen des mehrfachen Gedenkjahres möchte ich Sie neben der vom 24. bis 26. Oktober in Katowice stattfindenden Konferenz „Krieg in der Literatur. Literatur im Krieg" ganz besonders auf ein Konzert hinweisen, das anlässlich des 80. Jahrestages der Reichskristallnacht Ende Oktober in Warschau stattfinden wird. Der Tenor Paul Schweinester wird gemeinsam mit dem Pianisten Lech Napierala und dem Bratschisten Krzysztof Chorzelski Werke von Viktor Ullmann, Ivan Eröd und Joseph Phibbs interpretieren.

Und unsere literarische Einlage lädt diesmal mit einem Fragment der jüngst auf Polnisch erschienenen Reiseprosa „Zwanzig Lewa oder tot" von Karl-Markus Gauß nach Bulgarien ein.

Ich freue mich, Sie bei einer unser zahlreichen Veranstaltungen begrüßen zu können!

Mit herzlichen Grüßen, **Rupert Weinmann**

Sława Lisiecka

schreibART AUSTRIA
Das Literaturprogramm der Kultursektion des Außenministeriums

XI Konkurs Translatorski z literatury austriackiej i szwajcarskiej

w ramach festiwalu PULS LITERATURY w Łodzi

Przewodnicząca jury: **Sława Lisiecka**

Teksty konkursowe zostaną wybrane przez jury m. in. z publikacji „schreibART AUSTRIA. Program literacki departamentu kultury austriackiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych".

Do wygrania m.in. udział w całorocznych warsztatach translatorskich w Austriackim Forum Kultury w Warszawie prowadzonych przez Sławę Lisiecką.

Warunki udziału zostaną ogłoszone w drugiej połowie września na stronie dom-literatury.pl, można się o nie także dowiadywać mailowo: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at.

Organizatorzy: **Ambasada Szwajcarii w Polsce, Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Dom Literatury w Łodzi, Oddział Łódzki Stowarzyszenia Pisarzy Polskich**

11. Wettbewerb für angehende Übersetzer österreichischer und schweizerischer Literatur

im Rahmen des Literaturfestivals PULS LITERATURY in Łódź

Vorsitzende der Jury: **Sława Lisiecka**

Zur Wahl stehen von der Jury ausgesuchte Texte u.a. aus der Publikation „schreibART AUSTRIA. Das Literaturprogramm der Kultursektion des Außenministeriums“.

Zu gewinnen gibt es unter anderem die Teilnahme an dem ganzjährigen Übersetzerworkshop am Österreichischen Kulturforum Warschau, geleitet von Sława Lisiecka.

Die Teilnahmebedingungen werden ab Mitte September auf der Homepage dom-literatury.pl bekanntgegeben oder sind per E-Mail: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at zu erfragen.

Organisatoren: **Schweizerische Botschaft in Polen, Österreichisches Kulturforum Warschau, Literaturhaus Łódź, Verband der Polnischen Schriftsteller Abteilung Łódź**

DOM LITERATURY W ŁODZI

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

KONSULAT AUSTRII W ŁODZI

SIERPIEŃ/WRZESIEŃ / AUGUST/SEPTEMBER

25.08.-02.09.	– **Warszawa**	– Festiwal Warszawa Singera / Festival Singers Warschau	11
26.08.	– **Warszawa**	– Wernisaż wystawy Harry Weber „Wiedeń dziś. Współczesny żydowski Wiedeń na fotografiach" Ausstellungseröffnung Harry Weber „Heute in Wien. Fotografien zur jüdischen Gegenwart"	12
26, 27.08.	– **Warszawa, Sopot**	– Jasmin Meiri & Jannis Raptis - koncert pieśni żydowskich / Konzert jüdischer Lieder	13
29.08.	– **Warszawa**	– Film dokumentalny / Dokumentarfilm „Gerechte unter den Völkern Ella Lingens – Die Macht der Entscheidung"	14
31.08., 01.09.	– **Siedlce, Warszawa**	– Nifty's — Koncert / Konzert	15
31.08.	– **Białystok**	– Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung „Valentin Ruhry. ELIZ"	22
02.09.	– **Łódź**	– Odsłonięcie tablicy pamiątkowej poświęconej Józefowi Rothowi Enthüllung einer Gedenktafel zu Ehren von Joseph Roth	23
19.09.	– **Warszawa**	– Trendy w designie: Praca przyszłości / Trends im Design: Die Arbeit der Zukunft – STUDIO by Thomas Feichtner	24
20-30.09.	– **Warszawa**	– „Marzenie Arnolda" – podwójna projekcja / „Arnolds Wunsch" - Doppelprojektion	25
21, 22.09.	– **Warszawa**	– Bernhard Lang na Festiwalu Warszawska Jesień / beim Festival Warschauer Herbst	26

22.09.	– **Warszawa**	– Koncert Polskiej Muzyki Akordeonowej XX i XXI wieku Polnische Akkordeonmusik des 20. und 21. Jahrhunderts	26
22-29.09.	– **Warszawa**	– Spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie Komponistengespräche und -workshops	27
26.09.	– **Warszawa**	– Koncert / Konzert Black Page Orchestra	28
30.09.	– **Warszawa**	– 10. Obchody Międzynarodowego Dnia Tłumacza Zehn Jahre Internationaler Übersetzertag	29
PAŹDZIERNIK / OKTOBER			
03.10.	– **Warszawa**	– Sons of Sissy - Performance taneczny /Tanzpeformance	30
05.10.	– **Wrocław**	– Elias Hirschl na 14. Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania beim 14. Internationalen Festival der Erzählung	31
08.10.	– **Warszawa**	– „Performing an Opening" – Otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung	32
09.10.	– **Warszawa**	– Wykład Belli Szwarcman-Czarnoty / Vortrag Bella Szwarcman- Czarnota	33
10.10.	– **Katowice**	– Koncert / Konzert STRATOS Quartett	34
11.10.	– **Warszawa**	– Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza" Seminar des Zyklus" Österreichische Literatur und Psychoanalyse"	35

12-21.10.	– **Warszawa**	– Austriackie kino na Warszawskim Festiwalu Filmowym Österreichische Produktionen beim Warschauer Filmfestival	36
15-17.10.	– **Gdańsk, Łódź, Kraków**	– Klezmer Reloaded – koncerty / Konzert	37
15-21.10.	– **Gdańsk**	– Dni Austrii w Gdańsku i Gdyni 2018 / Österreich-Tage in Gdańsk und Gdynia 2018	38
15-22.10.	– **Łódź**	– Dni Austrii w Łodzi 2018 / Österreich-Tage in Lodz 2018	39
17-26.10.	– **Warszawa**	– „Café Europa" – Wiedeńska Kawiarnia na Próżnej / Wiener Kaffeehaus in der Próżna	40
17.10.	– **Warszawa**	– wieczór kabaretowy z duetem / Kabarettabend mit den Tastinetten	42
18.10.	– **Warszawa**	– „Sól ziemi. Obywatele 1918". Widowisko narracyjne „Das Salz der Erde. Bürger 1918". Ein erzähltes Schauspiel	43
18-19.10.	– **Warszawa**	– „Drugie Rzeczypospolite" – Międzynarodowa konferencja naukowa „Andere Republiken" – Internationale Konferenz	44
18-21.10.	– **Orońsko, Wrocław**	– „Rzeźba Dzisiaj III – Sztuka i natura: Parki rzeźby" – Konferencja „Skulptur heute III – Kunst und Natur: Skulpturenparks" – Konferenz	45
21.10.	– **Warszawa**	– „Symfonika na fortepianie – Wiedeń, około roku 1900" – wykład i recital „Symphonisches Klavierspiel in Wien um 1900" – Lecture Recital	46
22.10.	– **Warszawa**	– „Intelektualna niezależność na przykładzie artistic research" – wykład Kathariny Neges „Intellektuelle Unabhängigkeit am Beispiel von Artistic Research" – Vortrag von Katharina Neges	47

22.10.	– **Warszawa**	– „Dunaj" – spotkanie poświęcone 31. numerowi magazynu HERITO / Präsentation der 31. Nummer der Vierteljahreszeitschrift HERITO mit dem Schwerpunktthema „Die Donau"	48
23.10.	– **Warszawa**	– Czytanie performatywne dramatu „usadzeni" Miroslavy Svolikovej Szenische Lesung des Dramas „die hockenden" von Miroslava Svolikova	49
23, 25.10.	– **Kraków**	– *Spritzerbot, Bodyline / Borderline* w ramach Festiwalu Sztuki Cyfrowej Patchlab 2018 im Rahmen des Festivals digitaler Kunst Patchlab 2018	50
24.10.	– **Warszawa**	– Film i rozmowa o Gregorze von Rezzorim / Film und Gespräch über Gregor von Rezzori	51
24-26.10.	– **Katowice**	– „Wojna w literaturze, literatura na wojnie" – Międzynarodowa konferencja naukowa „Krieg in der Literatur, Literatur im Krieg" – Internationale Konferenz	52
25.10.	– **Poznań**	– Spotkanie poświęcone dwujęzycznemu tomowi poezji Elfriede Gerstl Präsentation des zweisprachigen Gedichtbandes von Elfriede Gerstl	53
26.10.	– **Wrocław**	– Brigitta Bödenauer „We Won't Close Our Umbrellas" – performance światła i dzwięku Licht- und Soundperformance	54
30.10.	– **Warszawa**	– Koncert upamiętniający Noc kryształową w 80-tą rocznicę Konzert zum Gedenken an die Reichskristallnacht anlässlich des 80. Jahrestags	55
Październik Oktober 2018	– **Warszawa**	– Elisabeth Grübl – rezydencja artystyczna / Artist in Residence	56

15
Warszawa Singera
XV FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ
30-LECIE FUNDACJI SHALOM
25.08-02.09 2018

Wernisaż wystawy
Harry Weber „Wiedeń dziś. Współczesny żydowski Wiedeń na fotografiach”

Cykl fotografii **Harry'ego Webera** dokumentuje życie codzienne żydowskiej diaspory w Wiedniu. Bohaterami zdjęć są wiedeńczycy i wiedenki, którzy w różny sposób utożsamiają się z żydowskością – Weber z niezwykłą precyzją potrafi rozpoznać i uchwycić zarówno to, co spontaniczne, jak i to, co zrytualizowane. Wybór fotografii podkreśla różnorodność środowiska żydowskiego w Wiedniu. Jest to pierwsza tak obszerna dokumentacja fotograficzna diaspory żydowskiej w Wiedniu po Shoah.

Ausstellungseröffnung
Harry Weber „Heute in Wien. Fotografien zur jüdischen Gegenwart“

Jüdisches Museum Wien

Der Fotozyklus **Harry Webers** dokumentiert den Alltag der jüdischen Diaspora in Wien. Im Mittelpunkt stehen Wienerinnen und Wiener, die sich auf verschiedenste Weise als Juden begreifen. Weber besitzt eine besondere Fähigkeit sowohl Spontanes als auch Ritualisiertes im Alltag als solches zu erkennen und festzuhalten. Die Auswahl der Fotografien vermittelt ein differenziertes Bild des vielfältigen jüdischen Lebens in Wien. Dies ist die erste so umfangreiche fotografische Dokumentation der jüdischen Gemeinde in Wien seit der Shoah.

26.08.2018 /nd./So./,16.30

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa / Wstęp wolny / Eintritt frei / Wystawa otwarta do / zu sehen bis: 14.09.2018

Koncert pieśni żydowskich / Konzert jüdischer Lieder

Jasmin Meiri – śpiew / Gesang; **Jannis Raptis** – gitara / Gitarre

Program koncertu to przekrój muzycznego świata judaizmu – od pieśni klezmerskich i sefardyjskich po tradycyjne utwory chasydzkie. Celem jest zaprezentowanie różnorodności muzyki żydowskiej.

Jasmin Meiri-Brauer jest córką śpiewaczki Timny Brauer i pianisty Eliasa Meiriego. Studiuje śpiew w konserwatorium w Wiedniu.

Jannis Raptis (ur. 1991 w Heidelbergu), z pochodzenia Grek, studiował gitarę jazzową w Wiedniu.

Das Duo präsentiert einen Querschnitt durch die musikalische Welt des Judentums, von Klezmer- und sephardischen Liedern bis hin zu traditionellen chassidischen Stücken, um die Vielfalt dieser Musik zu zeigen.

Jasmin Meiri-Brauer ist die Tochter der Sängerin Timna Brauer und des Pianisten Elias Meiri. Sie studiert Jazzgesang am Konservatorium in Wien.

Jannis Raptis, geb. 1991 in Heidelberg, griechischer Herkunft, studierte Jazzgitarre in Wien.

26.08.2018 /nd./So./,14.00

Scena Kameralna
Teatru Kwadrat

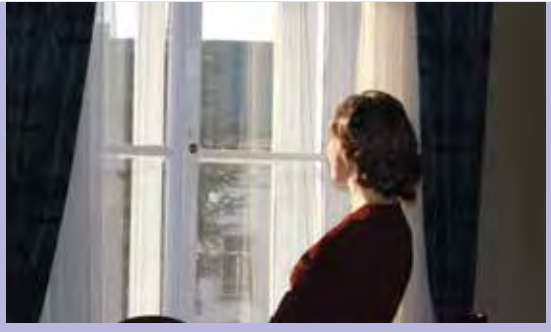
ul. Marszałkowska 138, Warszawa

27.08.2018 /pon./Mo./, 19.30

Teatr Atelier
im. Agnieszki Osieckiej

Al. Franciszka Mamuszki 2, Sopot

Koncerty biletowane



Pokaz filmu dokumentalnego / Dokumentarfilm

Ella Lingens – Sprawiedliwa Wśród Narodów Świata „Gerechte unter den Völkern Ella Lingens – Die Macht der Entscheidung"

reż. / Regie: Mena Scheuba-Tempfer

29.08.2018 /śr./Mi./, 17.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Z polskimi napisami / mit polnischen Untertiteln

Wiedeńska prawniczka i lekarka **Ella Lingens** (1908-2002) pomagała Żydom w III Rzeszy i trafiła za to do obozu koncentracyjnego Auschwitz. W obozie wykorzystywała swoją uprzywilejowaną pozycję więziennej lekarki i próbowała ocalić współwięźniów przed zagładą. Po uwolnieniu zaangażowała się w rozpowszechnianie informacji o zbrodniach narodowych socjalistów. Odbywała spotkania w szkołach, rozmawiała z młodzieżą o ciemnych stronach historii III Rzeszy.

Die Wiener Juristin und Ärztin **Ella Lingens** (1908-2002) half Juden im Dritten Reich und wurde dafür ins KZ Auschwitz deportiert. Im KZ nutzte sie als Häftlingsärztin ihre privilegierte Stellung und versuchte ihre Mithäftlinge vor der Vernichtung zu bewahren. Nach der Befreiung setzte sie sich für die Bekanntmachung der Verbrechen der Nationalsozialisten ein. Sie nahm auch an Treffen in Schulen teil, um die Jugend über die dunklen Seiten der Geschichte des Dritten Reichs aufzuklären.

Koncert / Konzert:

Nifty's

Fabian Pollack, Michael Bruckner – gitara/Gitarre
Dominik Grünbühel – gitara basowa i MC/Baßgitarre und MC
Valentin Duit – perkusja/Schlagzeug
Alexander Kranabetter – trąbka/Trompete

Od kiedy grupa **Nifty's** otrzymała w 2006 roku nagrodę World-Musik za debiut, a w roku 2007 wyróżnienie dla artysty roku Ö1, stała się znana na scenie muzyki światowej. Po sukcesie debiutanckiego albumu nowej muzyki klezmerskiej „Takeshi Express" (2007) Nifty's podążają swoją drogą. Ich muzyka jest konsekwentnie zmyślna, elegancka, atrakcyjna, wyrafinowana, szykowna, wymyka się wszelkim próbom opisu. Nazwa zespołu pochodzi od pseudonimu Naftulego Brandweina, klezmera, muzyka żydowskiej diaspory w Nowym Jorku.

Spätestens seit ihrem Newcomer World-Musik Preis 2006 und ihrer Auszeichnung zum Ö1-Künstler des Jahres 2007 sind **Nifty's** in der Worldmusic-Szene kein Geheimtipp mehr. Nach ihrem erfolgreichen New-Klezmer-Debutalbum „Takeshi Express" (2007/Extraplatte) gehen Nifty's ihren Weg konsequent weiter. Ihre Musik ist nifty, elegant, attraktiv, raffiniert, schick, sie widersetzt sich den üblichen Beschreibungen. Der Name der Gruppe bezieht sich auf das Pseudonym Naftule Brandweins, der Klezmer und Musiker der jüdischen Diaspora in New York war.

31.08.2018 /pt./Fr./, 19.00

Centrum Kultury i Sztuki im. Andrzeja Meżeryckiego
Scena Teatralna Miasta Siedlce

ul. Biskupa I. Świrskiego 31, Siedlce
Zaproszenia do odbioru w kasie / Einladungen an der Kasse

01.09.2018 /sob./Sa./, od/ab 18.30

Scena przy Pl. Grzybowskim, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei

Wszystkie imprezy odbywają się w Austriackim Forum Kultury, ul. Próżna 7/9, Warszawa
Alle Veranstaltungen finden im Österreichischen Kulturforum Warschau, ul. Próżna 7/9, Warszawa statt
Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch

25.08.2018 /sob./Sa./, 13.00
Opowiedz mi swoją historię: spotkanie z Marianem Turskim

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Marian Turski – historyk i dziennikarz, od 1958 r. kieruje działem historycznym tygodnika „Polityka". Członek Zarządu Głównego Stowarzyszenia Żydów Kombatantów i Poszkodowanych w II Wojnie Światowej, wiceprezydent Międzynarodowego Komitetu Oświęcimskiego

---

Erzähl mir deine Geschichte:
Treffen mit Marian Turski.
Moderation: Remigiusz Grzela

25.08.2018 /sob./Sa./, 16.00
Żydowski salon literacki: „NOTES KRYSTYNY GUCEWICZ, czyli Fołtyn w śmietanie"

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Gwiazdy, sławy, legendy. Żarty, fakty, anegdoty. Kilkaset wielkich nazwisk, wśród nich **Szymon Szurmiej, Stan Borys, Jerzy Bralczyk, Krystyna Czubówna, Piotr Fronczewski, Irena Santor**. Życie artystyczne i uczuciowe, mnóstwo przygód i zabawnych zdarzeń. I trzysta zdjęć z archiwum Autorki.

Jüdischer Literatursalon:
„NOTES KRYSTYNY GUCEWICZ, czyli Fołtyn w śmietanie".
Moderation: Remigiusz Grzela

26.08.2018 /nd./So./, 12.00
„Dziecko w tradycji żydowskiej" wykład Moniki Krajewskiej

Bogato ilustrowana prelekcja poprowadzi nas od okresu oczekiwania na dziecko, poprzez narodziny, obrzezanie chłopców oraz „powitanie córki", po pierwsze wizyty w synagodze i pierwsze kroki w życiu religijnym.

„Das Kind in der jüdischen Tradition"
Vortrag von Monika Krajewska

27.08.2018 /pon./Mo./, 17.00

„Jeśli cię zapomnę, Jeruzalem…" warsztaty plastyczne Moniki Krajewskiej

O Jerozolimie nie można zapomnieć. Kto zapomni, temu – wedle słów Psalmisty – jego prawica odmówi posłuszeństwa. Miasto Dawida obecne jest w pamięci, codziennej modlitwie; spójrzmy na nie przez pryzmat sztuki.

„Sollte ich dich einmal vergessen, Jerusalem…" Workshop von Monika Krajewska

27.08.2018 /pon./Mo./, 19.30

Opowiedz mi swoją historię: spotkanie z Meirav Hen, wnuczką noblisty Icchoka Baszewisa Singera

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Meirav Hen podczas spotkania rozmawiać będzie m.in. o tym, jak postać sławnego pisarza noblisty, ale odległego dziadka **I. B. Singera** była obecna w życiu rodziny.

Erzähl mir deine Geschichte: Treffen mit Meirav Hen, Enkelin des Nobelpreisträgers Isaac Bashevis Singer Moderation: Remigiusz Grzela

28.08.2018 /wt./Di./, 17.00

Singer Jazz Festival Opowiedz mi swoją historię: spotkanie z Theo Jörgensmannem

Prowadzenie: Adam Baruch

Theo Jörgensmann – niemiecki klarnecista, uznawany za najwybitniejszego instrumentalistę europejskiego nowoczesnego jazzu, jeden z twórców współczesnego brzmienia jazzowego klarnetu, zaliczany do najbardziej znaczących klarnecistów w historii jazzu w Europie.

Singer Jazz Festival: Erzähl mir deine Geschichte – Treffen mit Theo Jörgensmann Moderation: Adam Baruch

28.08.2018 /wt./Di./, 19.00
„Losy emigrantów marcowych – starsza generacja” wykład Andrzeja Krakowskiego

Andrzej Krakowski – reżyser, scenarzysta, producent filmowy, pedagog, pisarz i rysownik; profesor City University of New York i doktor sztuk filmowych. Reżyser wielokrotnie nagradzanych produkcji, autor scenariuszy 18 filmów i wielu książek.

„Das Schicksal der März-Emigranten – die ältere Generation”
Vortrag von Andrzej Krakowski

29.08.2018 /śr./Mi.), 19.00
Żydowski salon literacki: „Danuta Szaflarska. Jej świat” promocja książki

Z udziałem autora – **Gabriela Michalika**, przyjaciółki Szaflarskiej – **Małgorzaty Rożniatowskiej** oraz **Ryszarda Kluge**, aktora Teatru Żydowskiego w Warszawie.

Prowadzenie: **Remigiusz Grzela**
Fragmenty książki przeczytają: **Małgorzata Rożniatowska, Ryszard Kluge**

Jüdischer Literatursalon / Buchpräsentation: „Danuta Szaflarska. Jej świat” unter Teilnahme von Gabriel Michalik, Małgorzata Rożniatowska und Ryszard Kluge
Moderation: Remigiusz Grzela

30.08.2018 /czw./Do./, 17.00
Spotkanie z przedstawicielami Stowarzyszenia Dzieci Holocaustu w Polsce

Prowadzenie: Joanna Sobolewska-Pyz, Aleksandra Leliwa-Kopystyńska

---

Treffen mit Vertretern des Vereins der Kinder des Holocausts in Polen.
Moderation: Joanna Sobolewska-Pyz, Aleksandra Leliwa-Kopystyńska

30.08.2018 /cz./Do./, 19.30
„Losy emigrantów marcowych – młodsza generacja”
wykład Andrzeja Krakowskiego

Andrzej Krakowski – reżyser, scenarzysta, producent filmowy, pedagog, pisarz i rysownik; profesor City University of New York i doktor sztuk filmowych. Reżyser wielokrotnie nagradzanych produkcji, autor scenariuszy 18 filmów i wielu książek.

„Das Schicksal der März-Emigranten – die jüngere Generation”
Vortrag von Andrzej Krakowski

31.08.2018 /pt./Fr./, 16.30
Spotkanie z przedstawicielami władz Polskiego Towarzystwa Sprawiedliwych Wśród Narodów Świata

Prowadzenie: Jan Ordyński

Treffen mit Vertretern der Polnischen Gesellschaft der Gerechten unter den Völkern
Moderation: Jan Ordyński

31.08.2018 /pt./Fr./, 19.00
Żydowski Salon Literacki: „Książki z dobrej półki”
promocja książki Włodzimierza Paszyńskiego

Prowadzenie: Remigiusz Grzela

„Książki z dobrej półki” należałoby dedykować wszystkim, którzy chcą czytać, którzy lubią czytać i chcą rozumieć swoje lektury (…) Paszyński proponuje krótkie eseje, poświęcone różnym lekturom; nie układa ich chronologicznie, ani geograficznie.

[ze wstępu Tomasza Wroczyńskiego]

Jüdischer Literatursalon:
Buchpräsentation „Książki z dobrej półki”
von Włodzimierz Paszyński
Moderation: Remigiusz Grzela

01.09.2018 /sob./Sa./, 13.00

Żydowski salon literacki Mistrzowie czytają: fragmenty utworów Szaloma Asza w interpretacji Macieja Stuhra

Maciej Stuhr – aktor filmowy i teatralny, reżyser. Laureat wielu prestiżowych nagród m.in. srebrnego medalu Zasłużony Kulturze Gloria Artis i Złotego Krzyża Zasługi, nagrody im. Zbyszka Cybulskiego oraz „Orła"; członek Polskiej oraz Europejskiej Akademii Filmowej.

Jüdischer Literatursalon
Meister lesen: Fragmente der Werke von Schalom Asch in der Interpretation von Maciej Stuhr

01.09.2018 /sob./Sa./, 15.00

Singer Jazz Festival Opowiedz mi swoją historię: spotkanie z Dominique'm Pifarély'm

Prowadzenie: Adam Baruch

Dominique Pifarély to wszechstronny skrzypek, improwizator i kompozytor. Na skrzypcach gra od 6 roku życia. Po otrzymaniu klasycznej edukacji muzycznej, już w wieku młodzieńczym zwrócił się ku rockowi, jazzowi, jak też improwizacji. Szybko stał się bardzo poszukiwanym na scenie solistą.

Singer Jazz Festival
Erzähl mir deine Geschichte: Gespräch mit Dominique Pifarély.
Moderation: Adam Baruch

01.09.2018 /sob./Sa./, 17.30

Żydowski salon literacki „Podwójne życie reporterki. Fallaci, Torańska" – promocja książki Remigiusza Grzeli nagrodzonej tytułem Książki Roku '17

Prowadzenie: Renata Kim
W spotkaniu wezmą udział: mąż Teresy Torańskiej – Leszek Sankowski, prof. Michał Głowiński, Małgorzata Domagalik

Remigiusz Grzela – dziennikarz, prozaik, dramaturg. Autor kilkunastu książek, w tym m.in. książek poświęconych postaciom Franza Kafki, Joanny Penson, Wiery Gran i Ireny Gelblum.

Jüdischer Literarischer Salon
Buchpräsentation: „Podwójne życie reporterki. Fallaci, Torańska" von Remigiusz Grzela unter Teilnahme von Leszek Sankowski, Prof. Michał Głowiński, Małgorzata Domagalik
Moderation: Renata Kim

02.09.2018 /nd./So./, 11.00

Prezentacja płyty: „W poszukiwaniu złotego jabłka. Lider buch – Śpiewnik rodzinny”

z udziałem Belli Szwarcman-Czarnoty, Róży Ziątek-Czarnoty, Doroty Szwarcman

Zapraszamy na koncert piosenek w jidysz, które śpiewało się w domu rodzinnym autorek płyty i książki pod tym samym tytułem, które lubią i które śpiewają do dziś, przekazując je młodszym pokoleniom. Spotkanie poświęcone muzyce i wspomnieniom o życiu rodzinnym wokół śpiewu i lektury.

CD-Präsentation „W poszukiwaniu złotego jabłka. Lider buch – Śpiewnik rodzinny” unter Teilnahme von: Bella Szwarcman-Czarnota, Róża Ziątek-Czarnota, Dorota Szwarcman

02.09.2018 /nd./So./, 13.00

Żydowski salon literacki: Mistrzowie czytają

poezje i opowiadania Abrahama Suckewera w interpretacji Mai Komorowskiej

Maja Komorowska – wybitna aktorka teatralna i filmowa, pedagog warszawskiej Akademii Teatralnej. Ma w dorobku współpracę z takimi mistrzami kina, jak Andrzej Wajda, Tadeusz Konwicki, Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Zanussi czy Istvan Szabo. Zakochana w poezji.

Jüdischer Literarischer Salon
Meister lesen: poesie und Erzählungen von Abraham Sutzkever in der Interpretation von Maja Komorowska.

02.09.2018 /nd./So./, 15.30

Opowiedz mi swoją historię: spotkanie z Zygmuntem Rolatem

Zygmunt Rolat – amerykański biznesmen, filantrop, mecenas sztuki, a także aktywny działacz na rzecz dialogu polsko-żydowskiego.

Prowadzenie: **Remigiusz Grzela**

Erzähl mir deine Geschichte
Treffen mit Zygmunt Rolat
Moderation: Remigiusz Grzela

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung

Valentin Ruhry. ELIZA

Artysta/Künstler: **Valentin Ruhry**

Kurator: **Michał Jachuła**

Pierwsza wystawa **Valentina Ruhry** w Polsce prezentuje nową rzeźbę oraz najnowszą instalację artysty stworzoną z myślą o przestrzeni Galerii Arsenał. Ruhry w surowy sposób eksponuje zastane sale wystawowe, nadając im charakter integralnej pracy. Wykorzystuje do tego przede wszystkim architekturę, osiągnięcia współczesnej technologii, oraz tekst.

Die erste Ausstellung von **Valentin Ruhry** in Polen zeigt eine neue Skulptur und die neueste Installation des Künstlers, die den Raum der Galerie Arsenal einbezieht. Auf herbe Art hebt Ruhry die vorgefundenen Ausstellungsräume hervor und lässt sie wie ein integraler Teil der Arbeit erscheinen. Um dieses Ziel zu erreichen, setzt er vor allem die Architektur, die Errungenschaften der modernen Technik und Text ein.

31.08.2018 /pt./Fr./, 18.00

Galeria Arsenał, ul. Adama Mickiewicza 2, Białystok

Wystawa potrwa do /zu sehen bis: 31.10.2018
Więcej informacji/ Mehr Info: https://galeria-arsenal.pl/

Odsłonięcie tablicy pamiątkowej poświęconej

Józefowi Rothowi

Odsłonięcie tablicy pamiątkowej na fasadzie Hotelu Savoy odbędzie się dokładnie w 124 rocznicę urodzin **Josepha Rotha**, austriackiego pisarza i dziennikarza żydowskiego pochodzenia. Uroczystość uświetni m. im. czytanie fragmentów jego prozy w wykonaniu **Bronisława Wrocławskiego**. Józef Roth studiował filozofię i germanistykę we Lwowie i Wiedniu, pracował głównie dla wiedeńskich i berlińskich gazet. Polski czytelnik poznał już wiele jego powieści m.in. *Hotel Savoy, Hiob, Marsz Radetzky'ego, Krypta Kapucynów* oraz zbiór felietonów *Listy z Polski*.

Organisator / Organizator: **Konsulat Austrii w Łodzi**
Ehrenschutz / Patronat honorowy: **Botschafter der Republik Österreich in Polen / Ambasador Republiki Austrii w Polsce Dr. Werner Almhofer**
Partner / Partnerzy**: Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Teatr im. Stefana Jaracza w Łodzi, Dom Literatury w Łodzi**
Medienpartner / patronaty: **Gazeta Wyborcza, Telewizja Toya, Telewizja Polska Oddział w Łodzi**
Sponsoren / sponsorzy: **Rossmann, UNIQA, Anatewka**

Enthüllung einer Gedenktafel zu Ehren von

Joseph Roth

Die Enthüllung einer Gedenktafel an der Fassade des Hotel Savoy fällt genau auf den 124. Geburtstag des österreichischen Schriftstellers und Journalisten jüdischer Abstammung **Joseph Roth**. Während der Feierlichkeiten bringt **Bronisław Wrocławski** Kostproben aus Roths Prosa zu Gehör. Joseph Roth studierte Philosophie und Germanistik in Lemberg und Wien und arbeitete hauptsächlich für Wiener und Berliner Tageszeitungen. Ins Polnische wurden mehrere Romane übersetzt, u. a. *Hotel Savoy, Hiob, Radetzky-Marsch* und *Die Kapuzinergruft*, sowie der Feuilleton-Band *Briefe aus Polen*.

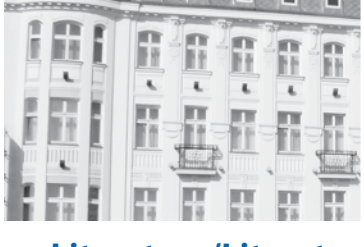
02.09.2018 /nd./So./, 12.00

Hotel Savoy, ul. Traugutta 6, Łódź

Wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

Ambasada Austrii Warszawa

KONSULAT AUSTRII W ŁODZI



Eurobuild CONFERENCES
Creative Austrians

Trendy w designie:
Praca przyszłości
– STUDIO by Thomas Feichtner

Wykład Thomasa Feichtnera, gościa specjalnego festiwalu Architektury i Budownictwa w Warszawie

Organizator: **Eurobuild Conferences**

Thomas Feichtner urodził się w Brazylii, a dorastał w Austrii. Studiował wzornictwo przemysłowe na Uniwersytecie Sztuki i Wzornictwa Przemysłowego w Linzu. W 2011 roku został uhonorowany Austriacką Nagrodą Państwową w dziedzinie wzornictwa. Projektuje dla takich marek jak Swarovski, Laufen, Bene, Adidas, Head, Absolut, Augarten Porzellanmanufaktur, J&L Lobmeyr, Neue Wiener Werkstätten.

Trends im Design:
Die Arbeit der Zukunft
– STUDIO by Thomas Feichtner

Vortrag von Thomas Feichtner, Ehrengast beim Festival für Architektur und Bauwesen in Warschau

Veranstalter: **Eurobuild Conferences**

Thomas Feichtner, in Brasilien geboren, wuchs in Österreich auf. Er studierte Industriedesign an der Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz. 2011 wurde er mit dem Österreichischen Staatspreis für Design ausgezeichnet. Er designt für Marken wie Swarovski, Laufen, Bene, Adidas, Head, Absolut, Augarten Porzellanmanufaktur, J&L Lobmeyr, Neue Wiener Werkstätten.

19.09.2018 /śr./Mi.), 11.15

PIN-UP Studio, ul. Nowogrodzka 84/86, Warszawa

Wstęp bezpłatny, wymagana rejestracja przez stronę / kostenloser Eintritt, Anmeldung erforderlich auf: architecture.eurobuildconferences.com

Marzenie Arnolda – podwójna projekcja
Arnolds Wunsch – Doppelprojektion

Ruth Anderwald + Leonhard Grond

2018, podwójna projekcja
Doppelprojektion,
Sound, Loop

20-30.09.2018
09.00-17.00

Austriackie
Forum Kultury
Österreichisches
Kulturforum

ul. Próżna 7/9
Warszawa

Wstęp wolny
Eintritt frei

„Za 50 lat ludzie będą gwizdali moją muzykę na ulicy", zapowiedział Arnold Schönberg na początku XX wieku. By spełnić jego życzenie **Ruth Anderwald + Leonhard Grond** udali się w podróż śladami biografii Schönberga. Na ekranach widzimy ludzi, którzy na ulicy – w sposób mniej lub bardziej udany – gwiżdżą melodie z utworów Schönberga. Wybrane miasta (Wiedeń, Mödling, Barcelona, Warszawa, Los Angeles) i utwory odnoszą się do ucieczki kompozytora z Austrii i jego życia na wygnaniu w Los Angeles.

„In 50 Jahren wird man meine Musik auf der Straße pfeifen", prophezeite Arnold Schönberg zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Für ihre Arbeit begaben sich **Ruth Anderwald + Leonhard Grond** auf eine biografische Spurensuche und erfüllen Schönberg posthum seinen Wunsch. Wir begegnen Menschen, die in den Straßen amateurhaft oder gekonnt Melodien aus Schönbergs Werken pfeifen. Die Orte (Wien, Mödling, Barcelona, Warschau, Los Angeles) und die Musikstücke orientieren sich an Schönbergs bewegter Vita auf seiner Flucht aus Österreich bis ins Exil nach Los Angeles.

21.09.2018 /pt./Fr./, 19.30
22.09.2018 /sob./Sa./, 22:30

Filharmonia Narodowa
Bilety / Eintrittskarten

W ramach festiwalu „Warszawska Jesień" zostaną wykonane po raz pierwszy w Polsce utwory austriackiego kompozytora

Bernharda Langa

Anlässlich des Festivals „Warschauer Herbst" erleben die Werke des österreichischen Komponisten Bernhard Lang ihre polnische Erstaufführung:

DW28 - Loops for Davies; DW 29 - Loops for Paweł Szymański

22.09.2018 /sob./Sa./,18.00
Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei

Impreza towarzysząca festiwalowi „Warszawska Jesień"

Koncert Polskiej Muzyki Akordeonowej XX i XXI wieku

Maciej Kacprzak – akordeonista, kameralista młodego pokolenia, student Akademii Muzycznej w Gdańsku. Usłyszymy bardzo zróżnicowany repertuar: od utworów kompozytorów już dobrze znanych po te, autorstwa studentów kompozycji.

Begleitveranstaltung des Festivals „Warschauer Herbst"

Polnische Akkordeonmusik des 20. und 21. Jahrhunderts

Maciej Kacprzak – Akkordeonist und Kammermusiker der jungen Generation, Student der Musikakademie Gdansk. Er präsentiert ein sehr differenziertes Repertoire mit Werken bereits bekannter Komponisten und solchen von Kompositionsstudenten.

Spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie
Komponistengespräche und -workshops

Spotkania poprowadzi Krzysztof Kwiatkowski, a warsztaty Aleksandra Bilińska.
Die Gespräche moderiert Krzysztof Kwiatkowski, die Workshops Aleksandra Bilińska.

W Austriackim Forum Kultury odbywać się będą nie tylko tradycyjnie spotkania z kompozytorami biorącymi udział w „Warszawskiej Jesieni", ale ponadto warsztaty kompozytorskie. / In den Räumlichkeiten des Österreichischen Kulturforums finden nicht nur die traditionellen Begegnungen mit den KomponistInnen statt, die am „Warschauer Herbst" teilnehmen, sondern auch Kompositionsworkshops.

22.09.2018 /sob./Sa./
12.00 – Stefan Prins
15.00 – warsztaty / Workshops

23.09.2018 /nd./So./
12.00 – Bernhard Lang
15.00 – warsztaty / Workshops

25.09.2018 /wt./Di./
12.00 – Trond Reinholdtsen
15.00 – warsztaty / Workshops

28.09.2018 /pt./Fr./
12.00 – Agata Zubel
15.00 – warsztaty / Workshops

29.09.2018 /sob./Sa./
16.00 – Spotkanie z publicznością: **Jerzy Kornowicz** – dyrektor i członkowie Komisji Programowej zapraszają do rozmowy o festiwalu / Direktor **Jerzy Kornowicz** und die Mitglieder der Programmkommission laden zu einem Gespräch über das Festival

W ramach 61. Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień"

Im Rahmen des 61. Internationalen Festivals zeitgenössischer Musik „Warschauer Herbst"

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Z tłumaczeniem na język polski
mit Übersetzung ins Polnische

Warszawska Jesień
Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej

26/09

Warszawa

Koncert / Konzert:

BLACK PAGE ORCHESTRA

Leonhard Garms – dyrygent / Dirigent

26.09.2018 /śr./Mi./, 19.30

Studio Koncertowe
Polskiego Radia
im. W. Lutosławskiego

ul. Jacka Kaczmarskiego 59
Warszawa

Bilety / Eintrittskarten

http://www.warszawska-jesien.art.pl/wj2018/program-i-bilety-2018/bilety

BLACK PAGE ORCHESTRA, założony w Wiedniu w roku 2014, wykonuje radykalną i bezkompromisową muzykę naszych czasów. Nazwa zespołu pochodzi od tytułu utworu Franka Zappy – kompozycji, której partytura wygląda jak niemal całkowicie czarna z racji gęstości zapisu nutowego. Na wyrazisty estetyczny profil zespołu składają się kompozycje wykonywane z użyciem elektroniki, wideo i innych technologii zastosowanych w kontekście artystycznym oraz utwory o charakterze performansu.

BLACK PAGE ORCHESTRA ist ein 2014 in Wien gegründetes Ensemble für radikale und kompromisslose Musik unserer Zeit. Namensgebend war Frank Zappa's Komposition the black page, ein Stück dessen Partitur aufgrund seiner hohen Notendichte eine beinahe schwarze Seite ergibt. Das Ensemble setzt seinen Schwerpunkt auf Werke, die Elektronik, Video und diverse aktuelle Technologien künstlerisch miteinbeziehen, wie auch auf Kompositionen mit performativem Charakter.

W programie utwory takich kompozytorów, jak / Im Programm Werke der Komponist_innen: Elena Rykova*, Matthias Kranebitter*, Mikołaj Laskowski, Hikari Kiyama*, Martin Schüttler*, Rafał Ryterski, Peter Ablinger***

** prawykonanie / Uraufführung, * pierwsze wykonanie w Polsce / erste Aufführung in Polen

10. Obchody Międzynarodowego Dnia Tłumacza w Warszawie

Zaśpiewaj w tłumaczeniu

Rozmowa z tłumaczami tekstów piosenek

Zehn Jahre „Internationaler Übersetzertag in Warschau“

Gesungen in Übersetzung

Gespräch mit Übersetzern von Liedtexten

W dyskusji wezmą udział **Carlos Marrodán Casas**, **Filip Łobodziński**, **Renata Putzlacher** oraz **Stanisław Waszak** a poprowadzi ją **Michał Nogaś**. Po rozmowie do tańca zagra **Kolektyw NOS** (Agnieszka Obszańska, Agnieszka Szydłowska, Michał Nogaś). Ponadto 1 października w warszawskich szkołach odbędą się lekcje prowadzone przez tłumaczy literatury.

Es diskutieren **Carlos Marrodán Casas**, **Filip Łobodziński**, **Renata Putzlacher** und **Stanisław Waszak**. Moderiert wird die Gesprächsrunde von **Michał Nogaś**. Im Anschluss an das Gespräch spielt das **Kollektiv NOS** (Agnieszka Obszańska, Agnieszka Szydłowska, Michał Nogaś) zum Tanz auf. Darüber hinaus geben Literaturübersetzer am ersten Oktober an Warschauer Schulen Unterricht im Übersetzen.

30.09.2018 /nd./So./,18.00

Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski
Sala im. W. Krukowskiego
ul. Jazdów 2, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

Performance taneczny /Tanzpeformance

Sons of Sissy

17. Ciało/Umysł Międzynarodowy Festiwal Sztuki Tańca i Performansu

17. Body/Mind Internationales Festival der Tanz- und Performancekunst

Pomysł, choreografia, muzyka/
Idee, Choreografie, Musik: **Simon Mayer**
Performance: **Simon Mayer, Matteo Haitzmann, Patric Redl, Manuel Wagner**
(Polska prapremiera; premiera: 2015, Wiedeń /
Polnische Uraufführung; Prämiere: 2015, Wien)

03.10.2018 /śr./Mi./, 20.30
STUDIO teatrgaleria, PKiN
Plac Defilad 1, Warszawa
Bilety na miejscu / Tickets vor Ort

Czterech mężczyzn gra na żywo muzykę folkową i tańczy tradycyjne, męskie tańce grupowe. Simon Mayer, młody choreograf pochodzący z Górnej Austrii, wziął na warsztat tańce i muzykę ludową rodzinnego regionu. Kwartet nudystów, eksperymentalne rytualne kombo taneczne, queerowy zespół folklorystyczny? – Synowie Sissy nie pozwalają się zamknąć w ramach tradycyjnego wzorca męskości. Żonglują chwilowymi znaczeniami i żywiołowo bawią się konwencją. Konserwatyzm? Ich odpowiedzią jest humor.

Vier Männer spielen traditionelle alpine Livemusik und tanzen traditionelle Männertänze. Simon Mayer, ein junger Choreograph aus Oberösterreich, verarbeitet dabei Volkstanz und Volksmusik seiner Heimatregion. Nudistenquartett, experimentelle Ritualtanzcombo, Queer-Volksmusikgruppe? Die Sons of Sissy befinden sich jenseits des Schubladendenkens über das traditionelle männliche Rollenbild. Sie jonglieren mit momentanen Bedeutungen und spielen mit der Konvention. Konservatismus? Ihre Antwort ist Humor.

Elias Hirschl

na 14. Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania
beim 14. Internationalen Festival der Erzählung

www.opowiadanie.org

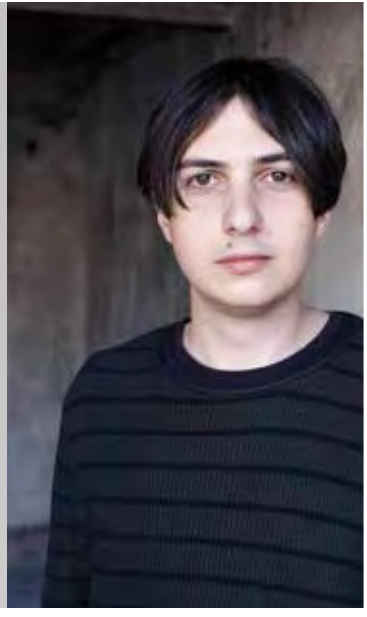
Elias Hirschl (ur. 1994 w Wiedniu) jest pisarzem, muzykiem, slamerem i filozofem-amatorem. W 2016 jego tekst „Von Missständen und Mißständen" został wyróżniony frankfurcką nagrodą ortograficzną podczas Frankfurckich Targów Książki (w jury zasiadała m.in. Elfriede Jelinek). Dotychczas ukazały się trzy jego powieści: „Der einzige Dorfbewohner mit Telefonanschluss", „Meine Freunde haben Adolf Hitler getötet und alles, was sie mitgebracht haben, ist dieses lausige T-Shirt", „Hundert schwarze Nähmaschinen".

Elias Hirschl (1994 in Wien geboren) ist Schriftsteller, Musiker, Slam Poet und Hobbyphilosoph. Sein Text „Von Missständen und Mißständen" wurde 2016 auf der Frankfurter Buchmesse mit dem Frankfurter Orthografiepreis ausgezeichnet (der Jury gehörte u. a. Elfriede Jelinek an). Bisher erschienen drei Romane von ihm: „Der einzige Dorfbewohner mit Telefonanschluss", „Meine Freunde haben Adolf Hitler getötet und alles, was sie mitgebracht haben, ist dieses lausige T-Shirt", „Hundert schwarze Nähmaschinen".

05.10.2018 /pt./Fr./

Międzynarodowy Festiwal Opowiadania
Wrocław

Wstęp wolny /Eintritt frei
Niemiecki z tłumaczeniem na polski/ deutsch mit Übersetzung ins Polnische



5/10

Wrocław

8/10

Warszawa

08.10.2018 /pon./Mo./,18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis 16.10.2018
Wstęp wolny / Eintritt frei

Otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung:

Performing an Opening

Artyści/Künstler_innen:
Stephan Blumenschein, Polen Performance (Justina Los, Mikołaj Sobczak)

Kuratorka/Kuratorin: Agata Cieślak

W czasach, kiedy obcowanie ze sztuką i kulturą ma najczęściej charakter eventu, powstaje pytanie o znaczenie formy wystawy? Czy wystawa tożsama jest z wernisażem, jedynym momentem, w którym publiczność ma kontakt z twórcami i przedstawicielami instytucji? Co, jeśli kontrolę przejmuje performer? Jak wówczas wygląda zależność gospodarz-gość?

Wystawie towarzyszyć będzie program performatywny, szczegółowe informacje na stronie: **www.austria.org.pl**

In Zeiten, in denen die Begegnung mit Kunst und Kultur meistens den Charakter eines Events hat, erhebt sich die Frage nach der Bedeutung der Form der Ausstellung. Ist die Ausstellung mit der Eröffnung gleichzusetzen, dem einzigen Moment, in dem das Publikum mit den Künstlern und dem Vertreter der Institution in Berührung kommt? Was geschieht, wenn der Performer die Kontrolle übernimmt? Wie stellt sich dann das Verhältnis zwischen Gastgeber und Gast dar?

Die Ausstellung wird von einem Performing-Programm begleitet. Nähere Angaben auf: **www.austria.org.pl**

„Mężowie i żony”

Nowy cykl wykładów publicystki i filozofki Belli Szwarcman-Czarnoty

we współpracy z Gminą Żydowską w Warszawie

W nowym cyklu przyjrzymy się, jak w Torze przedstawiane jest małżeństwo i w jaki sposób zostało to odzwierciedlone w zasadach zawierania związków i współżycia małżeńskiego obowiązujących w judaizmie.

Abram i Saraj – Abraham i Sara

Abram i Saraj, którzy w wyniku podjętej na wezwanie Boga misji zostają Abrahamem i Sarą. Do kogo i jak przemawia Wiekuisty, jak rozdziela obowiązki ich obojga? Abraham zostaje ojcem dziecka nałożnicy Hagar, Ismaela, a dopiero potem ojcem Icchaka (Izaaka) urodzonego przez Sarę. Czy to właśnie Icchak zostanie protoplastą ludu Izraela? W jaki sposób początkowa bezpłodność Saraj odbija się na relacji małżonków i jak kształtuje się potem?

„Ehemänner und Ehefrauen”

Neuer Vortragszyklus der Publizistin und Philosophin Bella Szwarcman-Czarnota

in Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Warschau

Der neue Zyklus untersucht wie die Ehe in der Thora dargestellt wird und wie sich das auf die Regeln der Eheschließung und des Ehelebens im Judaismus auswirkt.

Abram und Sarai – Abraham und Sara

Abram und Sarai werden infolge der von Gott angeordneten Mission zu Abraham und Sara. Zu wem und wie spricht der Allmächtige, wie verteilt er die Pflichten der beiden? Abraham wird Vater Ismaels, des Kindes der Mätresse Hagar, und danach Vater des von Sara geborenen Isaaks. Wird Isaak der Protoplast des israelischen Volks sein? Wir wirkt sich die anfängliche Unfruchtbarkeit Saras auf die Ehe aus und wie entwickelt sich die Beziehung später?

09.10.2018 /wt./Di./,18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

wstęp wolny / Eintritt frei
po polsku / polnisch

NOSPR

KONSULAT REPUBLIKI AUSTRII W KATOWICACH

Koncert zwycięzców II Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. Ludwiga van Beethovena w Lusławicach

Konzert der Sieger des II. Internationalen Ludwig van Beethoven Kammermusik Wettbewerbs in Lusławice

STRATOS Quartett

Katharina Engelbrecht – skrzypce / Violine, Magdalena Eber – altówka / Viola, Jan Ryska – wiolonczela / Violoncello, Mari Sato – fortepian / Klavier

W programie / im Programm: **Felix Mendelssohn-Bartholdy, Tomasz Skweres i Richard Strauss**

Wkrótce po rozpoczęciu działalności w 2013 roku **Stratos Quartett** wygrał 1 nagrodę na 20 Międzynarodowym Konkursie im. Brahmsa w Pörtschach. W październiku 2013 został, jako pierwszy i jedyny kwartet fortepianowy, przyjęty do ECMA (European Chamber Music Academy). Od tamtej pory zespół gra w wielu słynnych salach koncertowych i na renomowanych festiwalach. W listopadzie 2017 roku Stratos Quartett otrzymał 1 nagrodę i „Grand Prix" na Międzynarodowym Konkursie Kameralnym im Ludwiga van Beethovena w Lusławicach.

Schon kurz nach seiner Gründung 2013 gewann das **Stratos Quartett** den 1. Preis beim 20. Internationalen Brahms-Wettbewerb in Pörtschach. Im Oktober 2013 wurde es als erstes und einziges Klavierquartett in die ECMA (European Chamber Music Academy) aufgenommen. Seither spielt es in vielen berühmten Konzertsälen und bei renommierten Festivals. Im November 2017 wurde das Stratos Quartett mit dem 1. Preis und dem „Grand Prix" beim internationalen Beethoven Kammermusikwettbewerb in Lusławice ausgezeichnet.

10.10.2018 /śr./Mi./, 19.30

Sala Kameralna NOSPR, pl. Wojciecha Kilara 1, Katowice, Bilety / Eintrittskarten

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Na koniec – początek!

Thomas Bernhard *Dziecko*

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne), **prof. Adam Lipszyc** (IFiS PAN)
Partner: **Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne**
Wymagana lektura: **Thomas Bernhard, *Dziecko*, w: tegoż, *Autobiografie*, przeł. Sława Lisiecka, Wydawnictwo Czarne, Wołowiec 2011**

Dziecko to ostatni fragment autobiograficznego cyklu próz **Bernharda** a zarazem tekst, w którym pisarz wraca do swoich najwcześniejszych wspomnień. Podczas dyskusji zastanowimy się, nad tym osobliwym usytuowaniem tekstu. Szczególną uwagę poświęcimy decydującej roli, jaką w tej opowieści odgrywa dziadek narratora. Przyjdzie nam rozstrzygnąć, czy stosunkowo pogodny charakter tej opowieści należy brać za dobrą monetę, czy też mamy tu do czynienia z historią miłych początków czegoś bardzo złego.

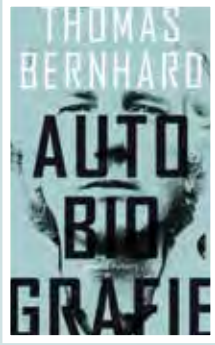
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse“

Zum Schluss – der Anfang!

Thomas Bernhard *Ein Kind*

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska** (Polnische Psychoanalytische Gesellschaft), **Prof. Adam Lipszyc** (Polnische Akademie der Wissenschaften)
Partner: **Polnische Psychoanalytische Gesellschaft**
Erforderliche Lektüre: **Thomas Bernhard, *Ein Kind***

Ein Kind ist der letzte Teil der autobiografischen Prosa **Bernhards** und zugleich ein Text, in dem der Autor zu seinen frühesten Erinnerungen zurückkehrt. Eines der Themen der Diskussion wird die merkwürdige Reihung des Textes innerhalb des Zyklus sein. Besondere Aufmerksamkeit werden wir dem Großvater des Erzählers widmen, der in der Erzählung eine gewichtige Rolle spielt. Und wir werden uns die Frage stellen, ob wir den eher heiteren Charakter der Erzählung für bare Münze nehmen sollen oder ob wir es hier nicht mit den angenehmen Anfängen von etwas sehr Schlechtem zu tun haben.



PTPA
Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne

11.10.2018 /czw./Do./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch
Konieczna rejestracja /
Anmeldung erforderlich:
agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at

11/10

Warszawa

34th WARSAW INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
12-21 OCTOBER 2018

12-21.10.2018

Austriackie kino
Österreichische Produktionen

na Warszawskim Festiwalu Filmowym
beim Warschauer Filmfestival

Podczas **34 Warszawskiego Festiwalu Filmowego** widzowie znów będą mieli okazję zobaczyć najnowsze austriackie produkcje. Tytuły i daty projekcji filmów festiwalowych organizatorzy zdradzą tradycyjnie dopiero podczas konferencji prasowej, która odbędzie się w drugiej połowie września. Program festiwalu na stronie **www.wff.pl.** Informacje o filmach austriackich dostępne będą również na stronie www.austria.org.pl

Auch beim **34. Warschauer Filmfestival** werden wieder neueste österreichische Produktionen zu sehen sein. Das genaue Programm wird traditionell bei der großen Pressekonferenz in der zweiten Septemberhälfte präsentiert werden und kann dann von der Website **www.wff.pl** abgerufen werden. Informationen zu den österreichischen Filmen werden dann auch auf www.austria.org.pl zu finden sein.

Koncerty / Konzerte

Klezmer Reloaded

Maciej Gołębiowski – klarnety / Klarinetten
Alexander Shevchenko – akordeon / Bajan (Knopfakkordeon)

Współorganizator / Mitveranstalter: Austriackie Forum Kultury w Warszawie

Maciej Golebiowski pochodzi z Polski, **Alexander Shevchenko** z Rosji. Obaj studiowali muzykę i obaj przyjechali do Austrii dziesięć lat temu. Ich interpretacje muzyki klezmerskiej rozwijają się poprzez improwizację, w którą wkradają się wpływy muzyki z rodzinnych krajów muzyków. Swą wirtuozerię prezentują z ogromna lekkością. Klarnet Gołębiowskiego zachwyca oszałamiającymi improwizacjami, a on sam niekiedy zaśpiewa też polskie tango. Akordeon Szewczenki odpowiada gęstymi popisami solistycznymi, jakby nic go nie mogło zatrzymać…

Maciej Gołębiowski kommt aus Polen, **Alexander Shevchenko** aus Russland. Beide haben Musik studiert und beide kamen vor zehn Jahren nach Österreich. In Ihre Interpretationen der Klezmermusik fließt immer wieder auch die Volksmusik ihrer jeweiligen Heimat ein. Mit ungeheurer Leichtigkeit bringen die beiden ihre Virtuosität zum Klingen. Gołębiowskis Klarinette verliert sich gerne in fulminanten Improvisationen und er selbst singt auch mal einen polnischen Tango. Shevchenkos Akkordeon antwortet mit dicht geknüpften Soli und möchte eigentlich nicht mehr aufhören...

KONSULAT AUSTRII W ŁODZI

GALICJA ŻYDOWSKIE MUZEUM

KONSULAT GENERALNY AUSTRII W KRAKOWIE

15.10.2018 /pon./Mo./, 19.30
Dni Austrii, Nowa Synagoga
ul. Partyzantów 7
Gdańsk-Wrzeszcz

16.10.2018 /wt./Di./, 18.00
Dni Austrii, Pałac Biedermanna
ul. Franciszkańska 1/3, Łódź

Zaproszenia: Austriacki Konsulat, tel. 600 828 200
Einladungen: Österreichisches Konsulat, tel. 600 828 200

17.10.2018 /śr./Mi./, 19.00
Żydowskie Muzeum Galicja
ul. Dajwór 18, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei

15. - 21.10.2018

Gdańsk – Gdynia

Szczegółowy program znajdą Państwo na stronie / Das detaillierte Programm finden Sie auf:

www.kacprzak.com.pl/pl/marek-kacprzak

Dni Austrii w Gdańsku i Gdyni '18

Organizacja: **Konsulat Austrii w Gdańsku**
Partner: **Austriackie Forum Kultury**

Od 15 do 21 października odbędą się w Gdańsku i Gdyni **Dni Austrii**. Zaplanowane są między innymi koncerty, otwarcie wystawy z kuratorkami **Julią-Anną Lewandowską** i **Anastasią Soutorminą**, spotkanie z **Rudolfem Leebem** na temat sztuki jako inwestycja, pokaz filmu z muzyką **Johanny Doderer** oraz imprezy literackie.

Österreich-Tage in Gdańsk und Gdynia '18

Organisation: **Österreichisches Konsulat in Gdansk**
Partner: **Österreichisches Kulturforum**

Vom 15. bis 21. Oktober finden in Gdańsk und Gdynia Österreich-Tage statt. Geplant sind unter anderem Konzerte, eine Ausstellungseröffnung mit den Kuratorinnen **Julia-Anna Lewandowska** und **Anastasia Soutormina**, ein Treffen mit **Rudolf Leeb** zu Kunst als Investition, eine Filmvorführung mit Musik von **Johanna Doderer** sowie Literaturveranstaltungen.

Dni Austrii w Łodzi '18

Organizacja: **Konsulat Austrii w Łodzi**
Partner: **Austriackie Forum Kultury**

Od 15 do 22 października w łódzkich szkołach odbędzie się cykl imprez poświęconych tematyce austriackiej. Ponad to **Dni Austrii w Łodzi** w dniu 16 października przewidują koncert klezmerski w wykonaniu duo **Klezmer Reloaded**, w dniu 18 października koncert muzyki wiedeńskiej w Łódzkiej Akademii Muzycznej w wykonaniu studentek i studentów oraz w dniu 20 października wystawienie spektaklu „Plac Bohaterów" **Thomasa Bernharda** w Teatrze Jaracza.

Österreich-Tage in Lodz '18

Organisation: **Österreichisches Konsulat in Lodz**
Partner: **Österreichisches Kulturforum**

Vom 15. bis 22. Oktober wird es in verschiedenen Schulen in Lodz eine Reihe von Veranstaltungen zu Österreich geben. Außerdem sehen die **Österreich-Tage Lodz** am 16. Oktober ein Konzert des Duos **Klezmer Reloaded**, am 18. Oktober ein Konzert mit Wiener Musik ausgeführt von Student_innen der Musikakademie Lodz sowie die Aufführung des Stückes „Heldenplatz" von **Thomas Bernhard** im Theater Jaracza am 20. Oktober vor.

15 - 22.10.2018
Łódź

KONSULAT AUSTRII W ŁODZI

CAFE KORB

Julius Meinl

17.10 – 26.10. 2018
10.00 – 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

„Café Europa"

Wiedeńska Kawiarnia na Próżnej

Tradycja kawiarni jest w całej Europie nierozerwalnie związana z życiem kulturalnym. Twórcy od wielu pokoleń dyskutowali, tworzyli swoje koncepcje i pisali właśnie tam. Razem z kultową wiedeńską **Café Korb**, która jest również miejscem wielu wydarzeń kulturalnych, Forum, z okazji objęcia prezydencji w Radzie Europy w drugim półroczu 2018, przeobrazi się na kilka dni w wiedeńską kawiarnię oferującą kawę melange i Apfelstrudel – w tym roku po raz pierwszy we współpracy z legendarną austriacką palarnią kawy **Julius Meinl**.

„Café Europa"

Wiener Kaffeehaus in der Próżna

Die Tradition des Kaffeehauses ist in ganz Europa untrennbar mit dem kulturellen Leben verbunden. Generationen an Kulturschaffenden haben dort ihre Ideen diskutiert, ihre Konzepte entwickelt, ihre Texte geschrieben. Gemeinsam mit dem legendären Wiener **Café Korb**, selbst Ort vieler Kulturveranstaltungen, ver-wandelt sich das Kulturforum anlässlich der österreichischen EU-Ratspräsidentschaft im 2. Halbjahr 2018 erneut für einige Tage in ein Wiener Kaffeehaus mit Apfelstrudel und Melange – heuer erstmals mit Kaffee des berühmten österreichischen Kaffeerösters **Julius Meinl**.

Marka o długowiecznej tradycji

Julius Meinl jest dumnym ambasadorem wiedeńskiej kultury kawiarnianej od 1862 roku. Jako pierwszy profesjonalny roaster w Europie, wprowadzając ciągłe innowacje, Julius Meinl stworzył unikalną, odnoszącą sukcesy kulturę kawy opartą na wiedeńskiej tradycji.

www.meinlcoffee.com/pl

Wieczór kabaretowy / Kabarettabend:

„Brak piątej klepki?“
„Nicht alle Tasten im Schrank?“

z duetem / mit den Tastinetten

Anja Kaller i **Erika Weiss-Wichert**, tworzące **duet Tastinetten**, proponują porywające show sceniczne z muzyką fortepianową na cztery ręce doprawioną humorem i wiedeńskim urokiem. Korzystając z własnych tekstów i aranżacji fortepianowych odpalą wokalne i instrumentalne fajerwerki w różnych stylach muzycznych, od melodii operowych i musicalowych po wirtuozowskie utwory fortepianowe i francuskie chanson.

Anja Kaller und **Erika Weiss-Wichert** sind die **Tastinetten** und bieten vierhändige Klaviermusik auf hohem Niveau, gewürzt mit Humor, verfeinert mit Wiener Charme, abgerundet mit einer Prise Witz, komponiert zu einer temperamentvollen Bühnenshow. Mit eigenen Texten und Klavierarrangements entfachen die beiden Klavierhumoristinnen ein vokales und instrumentales Feuerwerk aus unterschiedlichsten Musikstilen, von Opern- und Musicalmelodien über virtuose Klaviermusik bis hin zum Chanson.

17.10.2018 /śr./Mi./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei / po niemiecku / deutsch

Widowisko narracyjne

Sól ziemi. Obywatele 1918

Małgorzata Litwinowicz – opowiadanie
Jolanta Kossakowska – skrzypce, śpiew

Wydarzenie towarzyszące konferencji „Drugie Rzeczypospolite"

Organizator: **Instytut Kultury Polskiej Uniwersytetu Warszawskiego**

Osią widowiska jest zaczerpnięta z „Soli ziemi" **Józefa Wittlina** historia **Piotra Niewiadomskiego**, Huculа, żołnierza I wojny światowej. W inscenizacji wykorzystane są również wątki z książki **Martina Pollacka** „Cesarz Ameryki. Wielka ucieczka z Galicji", jak i inne opowieści, w centrum których jest „chłopskie ciało w podróży": wywożone na wojnę, zmagające się z trudami podróży do Niemiec, Stanów Zjednoczonych, Brazylii, uciekające przed frontem na wschód w roku 1915.

Ein erzähltes Schauspiel.

Das Salz der Erde. Bürger 1918

Małgorzata Litwinowicz – Erzählerin
Jolanta Kossakowska – Geige, Gesang

Begleitveranstaltung zur Konferenz „Andere Republiken"

Veranstalter: **Institut für Polnische Kultur der Universität Warschau**

Im Mittelpunkt des Schauspiels steht die aus **Józef Wittlins** Roman „Das Salz der Erde" entlehnte Geschichte von **Piotr Niewiadomski**, einem Huzulen, der im Ersten Weltkrieg zum Militär eingezogen wird. In der Inszenierung werden auch Motive aus **Martin Pollacks** Buch „Kaiser von Amerika. Die große Flucht aus Galizien" benutzt und aus anderen Erzählungen, für die der „bäuerliche Körper auf Reisen" von zentraler Bedeutung ist: in den Krieg verfrachtet, kämpft er mit den Strapazen einer Reise nach Deutschland, den Vereinigten Staaten und Brasilien und flüchtet 1915 vor der Front nach Osten.

© Czarli Bajka

18.10.2018 /czw./Do./, 19.30

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch
INFO: www.opowiadam.org

Instytut Kultury Polskiej

18/10

Warszawa

Międzynarodowa konferencja naukowa / Internationale Konferenz

„Drugie Rzeczypospolite" / „Andere Republiken"

Organizatorzy / Veranstalter: Instytut Kultury Polskiej UW / Institut für Polnische Kultur der Universität Warschau, Instytut Historyczny UW / Institut für Geschichte der Universität Warschau

W perspektywie współczesnych radość z odzyskania niepodległości przez Polskę w 1918 roku miała przesłaniać kłopoty wiążące się z procesem powstawania jednolitej struktury społecznej i politycznej nowego państwa. Badacze z Polski i zagranicy spróbują odpowiedzieć na pytania: Jak rozumiano polskie obywatelstwo w różnych klasach i narodach zamieszkujących ziemie polskie? Jak kształtowało się poczucie przynależności w latach ciągłych migracji, wygnań, przesiedleń? Jak myślano o demokracji?

Aus zeitgenössischer Perspektive verdeckte die Freude über die Wiedererlangung der Unabhängigkeit Polens 1918 die Probleme, die mit dem Entstehen einer einheitlichen gesellschaftlichen und politischen Struktur im neuen Staat verbunden waren. Wissenschaftler aus Polen und dem Ausland versuchen folgende Fragen zu beantworten: Was bedeutete die polnische Staatsbürgerschaft für die verschiedenen Klassen und Ethnien, die auf polnischem Boden lebten? Wie bildete sich ein Gefühl der Zugehörigkeit in einer Zeit ständiger Migration, Vertreibung und Umsiedlung heraus? Wie dachte man damals über Demokratie?

18-19.10.2018 /czw.-pt. / Do.-Fr./

Uniwersytet Warszawski:
18.10.2018 – Instytut Kultury Polskiej UW
19.10.2019 – Instytut Historyczny UW

ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, Warszawa
Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku, niektóre wystąpienia po angielsku bez tłumaczenia / Polnisch, einige der Referate auf Englisch ohne Übersetzung

Foto: Warta Legii Kobiecej we Lwowie, 1918. / Wachdienst der Frauenlegion in Lemberg, 1918. © von Marek Münz

Konferencja: *Rzeźba dzisiaj III*
Konferenz: *Skulptur heute III*
Sztuka i natura: Parki rzeźby
Kunst und Natur: Skulpturenparks

Międzynarodowa konferencje z cyklu „Rzeźba dzisiaj" stwarza przestrzeń do dyskusji nad kondycją współczesnej rzeźby. Punktem wyjścia tegorocznej konferencji będzie odbywająca się w CRP wystawa Henry'ego Moore'a, pioniera myślenia o rzeźbie formowanej przez i dla krajobrazu. Podczas seminariów zespół specjalistów dyskutować będzie o historii i przyszłości parków rzeźby i ich znaczeniu w kształtowaniu polityki. Gościem konferencji będzie **dr Elisabeth Fiedler** związana zawodowo z Austriackim Parkiem Rzeźby Premstätten.

Die internationale Konferenz aus der Reihe „Skulptur heute" bietet Gelegenheit zur Diskussion über die Kondition der zeitgenössischen Skulptur. Ausgangspunkt für die heurige Konferenz ist die in Orońsko gezeigte Ausstellung Henry Moores, dem Pionier der Landschaftsskulptur. Während des Seminars werden Spezialisten über Geschichte und Zukunft der Skulpturenparks und ihre Bedeutung in der Politik diskutieren. **Dr. Elisabeth Fiedler**, beruflich verbunden mit dem Österreichischen Skulpturenpark Premstätten, wird Gast der Konferenz sein.

18-19.10.2018 /czw.-pt./Do.-Fr./
Centrum Rzeźby Polskiej
ul. Topolowa 1, Orońsko

20-21.10.2018 /sb.-nd./Sa.-So./
Muzeum Narodowe
plac Powstańców Warszawy 5, Wrocław

Szczegółowe informacje na stronie / Details auf: http://www.rzezba-oronsko.pl/

21/10

Warszawa

21.10.2018 /nd./So./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Prozna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po angielsku / englisch

Wykład i recital

Symfonika na fortepianie Wiedeń, około roku 1900

Marialena Fernandes – Universität für Musik und darstellende Kunst Wien
Ranko Marković – Zürcher Hochschule der Künste

Kompozytorzy i autorzy opracowań to m.in.: **Mozart/Zemlinsky, Rossini/Schönberg, Bruckner/Mahler, Mahler/Zemlinsky i Schönberg/Greissle**

Połączony z wykładem recital duetu fortepianowego Fernandes – Marković przywołuje praktykę wykonania wyciągów fortepianowych, szeroko rozpowszechnioną w Wiedniu na przełomie wieków XIX i XX. Opatrzone komentarzem wykonania przykładów wybranych z twórczości działających w Wiedniu kompozytorów i aranżerów są interesujące nie tylko z historycznej perspektywy, lecz stwarzają możność artystycznie inspirującego, świeżego spojrzenia na dobrze znaną z sal koncertowych muzykę symfoniczną, która zabrzmi w wersji na fortepian na cztery ręce.

Lecture Recital

Symphonisches Klavierspiel in Wien um 1900

Marialena Fernandes – Universität für Musik und darstellende Kunst Wien
Ranko Marković – Zürcher Hochschule der Künste

Mit Beispielen von u. a.: **Mozart/Zemlinsky, Rossini/Schönberg, Bruckner/Mahler, Mahler/Zemlinsky und Schönberg/Greissle**

Das Lecture Recital des Klavierduos **Fernandes – Marković** ruft die in Wien um 1900 stark verbreitete Praxis des Anfertigens von „Klavierauszügen" in Erinnerung und ermöglicht durch die kommentierte Aufführung ausgewählter Beispiele aus dem Schaffen in Wien beheimateter Komponisten und Arrangeure eine nicht nur aus historischer Sicht interessante, sondern auch künstlerisch spannende Neuentdeckung von aus dem großen Konzertsaal bekannter symphonischer Musik in der Fassungen für ein Klavier zu vier Händen.

Wykład Kathariny Neges / Vortrag von Katharina Neges

Intelektualna niezależność na przykładzie artistic research / Intellektuelle Unabhängigkeit am Beispiel von Artistic Research

W ramach międzynarodowego projektu Independence
Im Rahmen des internationalen Projekts Independence

Polsko-Japońska Akademia Technik Komputerowych i Muzeum Plakatu w Wilanowie wraz z EUNIC Cluster Warszawa oraz licznymi zagranicznymi instytucjami zajmującymi się sztuką i designem zadają pytanie o nowoczesną interpretację niezależności. **Katharina Neges**, jako asystentka na Uniwersytecie Artystycznym w Grazu zajmuje się podstawami naukowo-teoretycznymi, epistemologicznym potencjałem i aksjologicznymi implikacjami aktualnej debaty nad artistic research.

Die Polnisch-Japanische Akademie für Informationstechnologie und das Plakatmuseum Wilanów stellen in Zusammenarbeit mit dem EUNIC Cluster Warschau und einem weltweiten Netzwerk von Kunst- und Design-institutionen die Frage nach der modernen Interpretation von Unabhängigkeit. Als Universitätsassistentin an der Kunstuniversität Graz befasst sich **Katharina Neges** mit den wissenschaftstheoretischen Grundlagen, den erkenntnistheoretischen Potenzialen und den ethischen Implikationen der aktuellen Debatte um Artistic Research.

Creative Austrians

EUNIC WARSZAWA

22.10.2018 /pon./Mo./, 10.30

Centrum Kreatywności Targowa

Targowa 56, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po angielsku / englisch

www.independence.pja.edu.pl

22/10

Warszawa

„Dunaj" – spotkanie poświęcone 31. numerowi magazynu HERITO
Präsentation der 31. Nummer der Vierteljahreszeitschrift HERITO mit dem Schwerpunktthema „Die Donau"

Organizatorzy / Veranstalter: Międzynarodowe Centrum Kultury, Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Internationales Kulturzentrum Krakau, Österreichische Kulturforum Warschau
Partner: Rumuński Instytut Kultury / Rumänisches Kulturinstitut

22.10.2018 /pon./Mo./, 19.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum

ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei
Po polsku / polnisch

Dunaj to nie tylko druga najdłuższa rzeka Europy, przepływająca przez dziesięć krajów, ale przede wszystkim monumentalny nośnik pamięci: historycznej, zbiorowej, kulturowej. W jego wodach odbija się historia kontynentu, od czasów starożytnych, kiedy stanowił północną granicę Cesarstwa Rzymskiego, przez dramatyczny okres drugiej wojny światowej, aż do dziś, gdy z coraz większym trudem udaje się snuć wspólną, europejską narrację o Dunaju, częściej dzielącym, niż łączącym.

Die Donau ist nicht nur der längste Strom Europas, der noch dazu durch zehn Länder fließt, sondern vor allem auch ein gewaltiger Träger kollektiver, historischer und kultureller Erinnerung. In ihrem Wasser spiegelt sich die Geschichte des Kontinents wider, von der Antike, als sie die nördliche Grenze des Römischen Reichs bildete, über die dramatischen Ereignisse während des Zweiten Weltkriegs bis heute. Dabei wird es immer schwieriger, ein gemeinsames, europäisches Narrativ für die Donau zu finden, da sie häufiger trennt als verbindet.

Czytanie performatywne dramatu
„usadzeni” Miroslavy Svolikovej

w tłumaczeniu Iwony Uberman; w ramach Festiwalu Czytań Performatywnych

Tytułowi „usadzeni” to społeczność pogrążona w stagnacji, związana z jednym miejscem, z którego nie ma ucieczki, wegetująca niejako poza czasem i pamięcią. Swoisty chór zrozpaczonych szuka ratunku w jednej osobie i jej przepowiedniach.

Miroslava Svolikova – ur. w roku 1986 w Wiedniu, gdzie mieszka i pracuje. Studia filozoficzne w Wiedniu i Paryżu i studia artystyczne na Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu. Laureatka licznych nagród literackich, m.in. nagrody Retzhofer Dramapreis za „usadzonych” (2015).

Szenische Lesung des Dramas
„die hockenden” von Miroslava Svolikova

Polnisch von Iwona Uberman; im Rahmen des Festivals der Szenischen Lesungen

Die „hockenden” sind eine stagnierende, an einen Ort gebundene Gemeinschaft, von dem es keine Flucht gibt. Sie vegetiert gewissermaßen außerhalb von Zeit und Gedächtnis. Der eigentümliche Chor der Verzweifelten sucht nach Rettung durch eine Person und ihre Prophezeiungen.

Miroslava Svolikova – geb. 1986 in Wien, wo sie lebt und arbeitet. Diplomstudium der Philosophie in Wien und Paris sowie an der Akademie der bildenden Künste Wien. Sie wurde mehrfach mit Literaturpreisen ausgezeichnet u.a. 2015 mit dem Retzhofer Dramapreis für „die hockenden”.

23.10.2018 /wt./Di./, 19.00

Teatr WARSawy

Rynek Nowego Miasta 5 Warszawa

Po polsku / auf Polnisch
Wstęp wolny/Eintritt frei

23/10

Warszawa

23.10.2018 /wt./Di./, 19.00

Spritzerbot (monochrom feat. Thomas Preindl)

25.10.2018 /czw./Do./, 20.00

Bodyline / Borderline
(Micha Elias Pichlkastner, Raimund Schumacher, Tim Schenk, Lisbeth Bitto, Sandra Hanschitz)

Małopolski Ogród Sztuki
ul. Rajska 12, Kraków

Więcej informacji na stronie / Mehr Information auf:
www.patchlab.pl

W ramach Festiwalu Sztuki Cyfrowej Patchlab 2018
Im Rahmen des Festivals digitaler Kunst Patchlab 2018
Spritzerbot (monochrom feat. Thomas Preindl)
Bodyline / Borderline (Micha Elias Pichlkastner, Raimund Schumacher, Tim Schenk, Lisbeth Bitto, Sandra Hanschitz)

Organizator / Veranstalter: Fundacja Photon. Partner: Austriackie Forum Kultury w Warszawie

Festiwal Sztuki Cyfrowej **Patchlab**, organizowany w Krakowie od 2012 roku, to międzynarodowe wydarzenie dedykowane interdyscyplinarnej twórczości cyfrowej tworzonej na pograniczu sztuki, nowych technologii i kreatywnego programowania.

Z Austrii w tym roku zobaczymy **Spritzerbot**, performance przygotowany przez międzynarodową grupę artystyczno-technologiczno-filozoficzną **monochrom feat. Thomas Preindl** oraz performance taneczny grupy **Bodyline / Borderline**, kierowanej przez **Michy Eliasa Pichlkastnera**.

Das internationale Festival digitaler Kunst **Patchlab**, das seit 2012 in Krakau stattfindet, befasst sich mit interdisziplinärer Digitalkunst an der Schnittstelle von Kunst, neuer Technologie und kreativem Program-mieren.

Aus Österreich präsentieren sich heuer: Spritzerbot, eine Performance, die von der künstlerisch-technologisch-philosophischen Gruppe **monochrom feat. Thomas Preindl** entwickelt wurde, sowie die Tanzperformace der von **Micha Elias Pichlkastner** geleiteten **Gruppe Bodyline / Borderline**.

patch lab
PHOTON
KONSULAT GENERALNY AUSTRII W KRAKÓWIE

Film i rozmowa o Gregorze von Rezzorim

Prowadzenie spotkania: prof. Adam Lipszyc (PAN)

Organizatorzy: **Ambasada Niemiec w Warszawie, Austriackie Forum Kultury w Warszawie**

Z okazji dwudziestej rocznicy śmierci dziennikarza i pisarza **Gregora von Rezzoriego** pokażemy film „Wesoły heretyk" (1994) w reż. Georga Madeji.

Gregor von Rezzori (1914-1998) urodził się na Bukowinie, mieszkał w Wiedniu, Berlinie, Paryżu, Toskanii i Nowym Jorku. Kosmopolita z czasów, w których nie było jeszcze pojęcia „multikulturowy", żył niewzruszenie pośród różnych narodowości, języków i wyznań, nie dbając o granice między nimi. Zaprezentujemy również pierwodruki kilku utworów Rezzoriego ze zbiorów **Frieda Nielsena**.

Film und Gespräch über Gregor von Rezzori

Moderation: Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)

Organisatoren: **Deutsche Botschaft Warschau, Österreichisches Kultforum Warschau**

Aus Anlass des 20. Todestages des Journalisten und Schriftstellers **Gregor von Rezzori** zeigen wir den Film „Der fröhliche Ketzer" (1994) von Georg Madeja.

Gregor von Rezzori (1914-1998) wurde in der Bukowina geboren, lebte in Wien, Berlin, Paris, der Toskana und New York. Der Kosmopolit aus einer Epoche, in der es den Begriff „multikulturell" noch gar nicht gab, stand gelassen zwischen und über Nationen, Sprachen und Glaubensbekenntnissen. Präsentiert werden auch einige Erstausgaben Gregor von Rezzoris aus der Sammlung **Fried Nielsen**.

Foto: Stefan Moses

24.10.2018 /śr./Mi./, 19.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Film po niemiecku z polskimi napisami, rozmowa po polsku z tłumaczeniem symultanicznym
Film auf Deutsch mit polnischen Untertiteln, Gespräch auf Polnisch mit Simultanübersetzung

Wstęp wolny / Eintritt frei

Międzynarodowa konferencja naukowa

„Wojna w literaturze, literatura na wojnie“

Zorganizowana we współpracy z Niemiecką Centralą Wymiany Akademickiej DAAD oraz uniwersytetami w Getyndze, Katowicach i Wrocławiu.

Internationale wissenschaftliche Konferenz

„Krieg in der Literatur, Literatur im Krieg“

Veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Akademischen Austauschdienst DAAD und den Universitäten in Göttingen, Katowice und Wrocław.

Międzynarodowa interdyscyplinarna konferencja „Wojna w literaturze, literatura na wojnie“ poświęcona jest – z okazji setnej rocznicy zawarcia pokoju 11.11.1918 – I wojnie światowej, choć uwzględnione zostaną także inne wielkie konflikty „długiego“ XIX wieku. W konferencji weźmie udział ponad pięćdziesięcioro naukowców (filologów, filozofów, socjologów). Referaty o tematyce austriackiej wygłoszą: **dr. Alfred Pfoser**, **prof. Maria Kłańska** i **dr. Aneta Jachimowicz**.

Aus Anlass der hundertsten Wiederkehr des Waffenstillstands am 11.11.1918 widmet sich die internationale interdisziplinäre Konferenz „Krieg in der Literatur, Literatur im Krieg“ dem Ersten Weltkrieg, doch sollen auch andere Großkonflikte des „langen“ neunzehnten Jahrhunderts betrachtet werden. An der Konferenz nehmen rund 50 Wissenschaftler_innen (Philologen, Philosophen, Soziologen) teil. Österreich wird mit den Vorträgen von **Dr. Alfred Pfoser**, **Prof. Maria Kłańska** und **Dr. Aneta Jachimowicz** vertreten sein.

24.-26.10.2018, 10.00

Centrum Informacji Naukowej i Biblioteka Akademicka, ul. Bankowa 11a, Katowice

KONSULAT REPUBLIKI AUSTRII W KATOWICACH

Wstęp wolny / Eintritt frei / po niemiecku / deutsch / więcej informacji / Mehr Informationen: http://www.ciniba.edu.pl/

„Używam, więc jestem / Ich gebrauche, also bin ich"

Spotkanie poświęcone dwujęzycznemu tomowi poezji Elfriede Gerstl z udziałem Ryszarda Wojnakowskiego

Przekład i redakcja: Ryszard Wojnakowski
Wydawnictwo Austeria 2018

Elfriede Gerstl (1932-2009) – austriacka poetka i pisarka żydowskiego pochodzenia, symbol wiedeńskiej kawiarni literackiej, przyjaciółka Elfriede Jelinek, znana z niezrównanego poczucia humoru, autoironii, zaangażowania społecznego, ale i melancholii. Bacznie obserwowała życie społeczne, chętnie skupiała się na tematyce feministycznej. Jej najważniejszym utworem prozatorskim jest tom „Spielräume". Pisała też eseje i słuchowiska. Poezję przeważnie łączyła w jednym tomie z innymi gatunkami literackimi.

25.10.2018 /czw./Do./,18.00

Austriacki Ośrodek Kultury UAM, ul. Zwierzyniecka 7, Poznań
Po polsku / polnisch / wstęp wolny / Eintritt frei

„Używam, więc jestem / Ich gebrauche, also bin ich"

Präsentation des zweisprachigen Gedichtbandes von Elfriede Gerstl mit Ryszard Wojnakowski

Übersetzung und Redaktion: Ryszard Wojnakowski
Verlag Austeria 2018

Elfriede Gerstl (1932-2009) – österreichische Dichterin und Schriftstellerin jüdischer Herkunft, Symbolfigur der Wiener Kaffeehausliteratur, Freundin Elfriede Jelineks. Bekannt für ihren Sinn für Humor, ihre Selbstironie, ihr gesellschaftliches Engagement und ihre Melancholie. Gerstl war eine aufmerksame Beobachterin ihrer Zeit und griff gerne feministische Themen auf. Neben Essays und Hörspielen ist ihr wichtigstes Prosawerk der Band „Spielräume". Häufig verband sie innerhalb eines Gedichtbandes ihre Lyrik mit anderen literarischen Gattungen.

Österreich-Bibliotheken im Ausland

25/10

Poznań

We Won't Close Our Umbrellas

Performance światła i dzwięku
Licht- und Soundperformance

Artystka/Künstlerin: Brigitta Bödenauer

Partner: Austriackie Forum Kultury w Warszawie

26.10.2018 /pt./Fr./, 18.00

WRO Art Center

ul. Widok 7, Wrocław

Wstęp wolny / Eintritt frei

We Won't Close Our Umbrellas / Nie złożymy parasolek to nowy performance światła i dźwięku autorstwa **Brigitty Bödenauer**, w którym artystka wykorzystuje między innymi nagrania terenowe z Czarnego Protestu, jaki odbył się w 2017 roku we Wrocławiu. Ze szkieletów kilku rozpiętych parasolek buduje rzeźbę rzucającą na ściany cienie. Za sprawą światła i umieszczonych przed nimi soczewek powstają obrazy z cieni oglądane niczym przez szkło powiększające. Od początku października w Centrum Sztuki WRO będzie trwała publiczna akcja zbierania używanych parasoli.

We Won´t Close Our Umbrellas ist eine neue Licht- und Soundperformance von **Brigitta Bödenauer**, in der die Künstlerin u.a. stark bearbeitete field-recordings verwendet, die vom Black Protest 2017 in Wrocław stammen. Aus Skeletten von mehreren aufgespannten Regenschirmen wird eine Skulptur gebaut, die Schatten auf Wände wirft. Durch Verwendung von Licht und davor angebrachten Linsen entstehen Schattenbilder wie durch ein Vergrößerungsglas hervorgehoben. Im Zuge einer öffentlichen Aktion werden ab Anfang Oktober im WRO Art Center gebrauchte Regenschirme gesammelt.

Trudne karty historii XX wieku odcisnęły piętno również na muzyce, która jest nośnikiem emocji, doświadczanych przez kompozytora w momencie tworzenia. Muzyka stała się językiem, który umie wypowiedzieć to, co nie możliwe do wypowiedzenia słowami.

Viktora Ullmanna zamordowano w Auschwitz-Birkenau w 1944 roku, **Ivan Eröd** w obozach hitlerowskich stracił brata i dziadków, rodzinę **Krzysztofa Chorzelskiego** zamordowano w warszawskim getcie, z którego jedynie jego mamę udało się uratować. Jedynym wspomnieniem są zachowane listy pisane przez jego babcię.

Die tragische Geschichte des 20. Jahrhunderts hinterließ Spuren auch in der Musik, die die Emotionen transportiert, die der Komponist in der Schöpfungsphase durchlebt. Musik wurde zu einer Sprache, die das auszudrücken vermag, was Worte nicht widergeben können.

Viktor Ullmann wurde 1944 in Auschwitz-Birkenau ermordet, **Ivan Eröd** verlor in den Konzentrationslagern Bruder und Großeltern, **Krzysztof Chorzelskis** Familie wurde im Warschauer Getto ermordet, aus dem nur seine Mutter gerettet werden konnte. Nur die Briefe seiner Großmutter verblieben als Erinnerung.

Koncert upamiętniający w 80-tą rocznicę

Nocy kryształowej

Konzert zum Gedenken an die

Reichskristallnacht

anlässlich des 80. Jahrestags

Paul Schweinester – tenor / Tenor
Krzysztof Chorzelski – altówka / Viola
Lech Napierała – fortepian / Klavier

W programie / Programm:
Viktor Ullmann, Ivan Eröd, Joseph Phibbs

30.10.2018 /wt./Di./, 19.00

POLONIA OPEN ART STAGE, Dom Polonii, Krakowskie Przedmieście 66, Warszawa

Darmowe bilety wstępu dostępne od 07.10.2018 w Klubokawiarni Babel ul. Próżna 5, w godz. 12.00-22.00 / Gratis Eintrittskarten erhältlich ab 07.10.2018 im Café Babel, ul. Próżna 5 zw. 12.00 und 22.00 Uhr

Organizatorzy / Organisatoren:
Towarzystwo Społeczno-kulturalne Żydów w Polsce Oddział Warszawski, Austriackie Forum Kultury, Best Art Concept i Stowarzyszenie Wspólnota Polska

30/10

Warszawa

Elisabeth Grübl

Rezydencja artystyczna w Warszawie

Salzburger Artist in Residence in Warschau

W październiku 2018 roku artystka **Elisabeth Grübl** spędzi w ramach programu Artist-in-Residence miesiąc w Warszawie. Podczas swojego pobytu artystka chce kontynuować swój międzykulturowy projekt fotograficzny, w który zaangażowani będą polscy twórcy różnych dziedzin kultury, m.in. architektury czy sztuki.

Im Oktober 2018 verbringt die Künstlerin **Elisabeth Grübl** im Rahmen eines Artist-in-Residence Programms einen Monat in Warschau. Während ihres Aufenthalts will die Künstlerin ihr interkulturelles Fotoprojekt fortführen, an dem sich polnische Künstler unterschiedlicher Sparten, wie z. B. Architektur oder Kunst, beteiligen werden.

Dom Funkcjonalny

ul. Jakubowska 16, Warszawa

www.gruebl.org

SPRECHEN SIE
DEUTSCH ?
CENTRUM JĘZYKA NIEMIECKIEGO REPUBLIKI AUSTRII
Zapraszamy na kursy niemieckiego dla dzieci, młodzieży i dorosłych:
www.warszawa.oei.org.pl | www.krakow.oei.org.pl | www.wroclaw.oei.org.pl
öi
Österreich Institut

Biblioteki Austriackie w Polsce / Österreich-Bibliotheken in Polen

Austriackie Forum Kultury w Warszawie sprawuje we współpracy z lokalnymi uniwersytetami lub bibliotekami opiekę nad sześcioma Bibliotekami Austriackimi w Polsce. Oferują one czytelnikom duży wybór literatury pięknej, książek historycznych, filozoficznych i wielu innych. Biblioteki Austriackie organizują własne imprezy kulturalne dotyczące Austrii, takie jak wieczory autorskie, wykłady, koncerty, projekcje filmów i wystawy. Dzięki swojej szerokiej ofercie są atrakcyjnym miejscem spotkań dla osób zainteresowanych Austrią i jej kulturą.

Österreich-Bibliotheken im Ausland

Österreich-Bibliothek Krakau
Biblioteka Jagiellońska
Czytelnia Europejska
Biblioteka Austriacka

Al. Mickiewicza 9a
30-059 Kraków
Tel.: +48 12 663-34-39

krakow@oesterreich-bibliotheken.at
www.bj.uj.edu.pl/zas/cz_austr1.php
katalog: www.bj.uj.edu.pl/uj/katalog
(sygnatury zaczynające się od:
BJ Austr./ Signatur der österreichischen
Bücher mit BJ Austr.)

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
Mo-Fr/pn-pt: 8.15 - 20.00
Sa/sob: 9.00 - 16.00

Österreich-Bibliothek Opole
Wojewódzka Biblioteka
Publiczna w Opolu
Biblioteka Austriacka

Plac Piłsudskiego 5
45-706 Opole
Tel: +48 77 4747 085

biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl
www.ba.wbp.opole.pl
katalog: www.sowa.wbp.opole.pl/sowacgi.
php?KatID=0&lang=pl_PL

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
Mo, Mi, Fr/pn, śr, pt: 10:00 - 18:00
Di, Do/wt, czw: 10:00 - 16:00

Das Österreichische Kulturforum Warschau betreut sechs Österreich-Bibliotheken in Polen, in Partnerschaft mit Universitäten oder öffentlichen Bibliotheken. Sie bieten den Lesern und Leserinnen eine große Auswahl an österreichischer Literatur sowie Bücher zu Geschichte, Philosophie und vieles mehr. Die Österreich-Bibliotheken organisieren auch eigene kulturelle Veranstaltungen zu österreichischen Themen, etwa Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Musik- und Filmabende. Mit ihrem umfangreichen Angebot sind sie eine Anlaufstelle für an Österreich und seiner Kultur interessierte Menschen.

Österreich-Bibliothek Poznań
Austriacki Ośrodek Kultury
Centrum Egzaminacyjne ÖSD

Uniwersytet im. A. Mickiewicza
ul. Zwierzyniecka 7
60-813 Poznań
Tel: +48 61 829 24 24

austruni@amu.edu.pl
www.austria-uniwersytet.poznan.pl
katalog: www.uam-hip.pfsl.poznan.pl

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
pn-pt/Mo-Fr: 9.30-16.30
sob/Sa: 10.00-14.00

Österreich-Bibliothek Wrocław
Uniwersytet Wrocławski
Biblioteka Austriacka

ul. Fryderyka Joliot-Curie 12
50-383 Wrocław
tel.: (71) 375 75 88

dalia.zminkowska@onet.eu
wroclaw@oesterreich-bibliotheken.at
www.bu.uni.wroc.pl/biblioteki-specjalistyczne/austriacka
katalog: www.bu.uni.wroc.pl/katalog

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
pn, czw/Mo., Do: 9.00-15.00
wt, śr, pt/Di, Mi, Fr: 10.00-17.00
sob/Sa: 10.00-13.00

Österreich-Bibliothek Rzeszów
Biblioteka Austriacka
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Rzeszowski

al. mjr. W. Kopisto 2b
tel. +48 17 8721208
biblioteka-austriacka@ur.edu.pl

Godziny otwarcia:
pon. 13.00-17.00, wt.-pt. 9.00-13.00
Öffnungszeiten:
Mo. 13.00-17.00, Di.-Fr. 9.00-13.00

Österreich-Bibliothek Warschau
Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie
Biblioteka Austriacka

Ul. Dobra 56/66; 00-312 Warszawa
Tel: +48 22 552 52 11

biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl
www.buwcd.buw.uw.edu.pl/asp/bibaust/
katalog: www.buw.uw.edu.pl

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
wypożyczanie / Verleih:
pon./Mo.: 13:00-19:00, wt.-pt./Di.-Fr.: 11:00-17:00

Dostęp do zbiorów / Der Zugang zum Bestand:
pon.-pt./Mo.-Fri.: 09:00-21:00
sob./Sa.: 12:00-19:00; nd./So.: 15:00-20:00

Lektorzy austriaccy / Österreichische Lektoren

Na sześciu uniwersytetach działalność naukowo-badawczą i dydaktyczną prowadzą lektorki i lektorzy austriaccy. / An sechs Universitäten sind österreichische Lektorinnen und Lektoren in Forschung und Lehre tätig.

Mag. Kurt Hirtler

Zakład Mediów Niemieckojęzycznych i Kultury Austriackiej
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Łódzki

ul. Pomorska 171/173; 90-236 Łódź
tel.: +48 42 665 54 22
mail: kurt.hirtler@oead-lektorat.at

Mag. Karolina Dabrowski

Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Adama Mickiewicza

al. Niepodległości 4; 61-874 Poznań
tel.: +48 61 829 35 40
mail: karolina.dabrowski@oead-lektorat.at

Mag. Natalia Robak

Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Wrocławskiego

pl. Nankiera 15; 50-140 Wrocław
tel.: +48 71 34 02 444
mail: natalia.robak@oead-lektorat.at

Mag. Natalie Kosch

Katedra Filologii Germańskiej
Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu

ul. W.Bojarskiego 1; 87-100 Toruń
tel.: +48 56 621 35 65
mail: natalie.kosch@oead-lektorat.at

Mag. Lydia Moschinger

Instytut Lingwistyki Stosowanej
Uniwersytetu Warszawskiego

ul. Dobra 55; 00-312 Warszawa
tel.: +48 22 826 13 91
mail: lydia.moschinger@oead-lektorat.at

Mag. Michael Ganser

Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Jagiellońskiego

al. Mickiewicza 9a; 31-120 Kraków
tel.: +48 12 663 43 07
mail: michael.ganser@oead-lektorat.at

Bankowość korporacyjna

Raiffeisen POLBANK

BIZNES TO BIZNES

a bank to partner

Wieloletnie doświadczenie, partnerskie relacje i wzajemne zaufanie pozwalają nam doskonale rozumieć potrzeby naszych Klientów. Od ponad 20 lat skutecznie wspieramy rozwój polskich firm, dostarczając im innowacyjne produkty i rozwiązania ułatwiające prowadzenie biznesu. Nieustannie się rozwijamy, aby oferować naszym Klientom usługi finansowe najwyższej jakości. Razem możemy więcej.

Sprawdź, co możemy zrobić dla Twojej firmy na raiffeisenpolbank.com
Zadzwoń: 22 548 99 00

austriackie forum kultury waw

Próżna 7/9, Warszawa